

# **L'Escole des contribuâbes**

De Louis Verneuil et Georges Berr  
Adaptation Christiane Malherbe

## **Répertoire SACD / SABAM**

Toutes les représentations devront être communiquées à la  
SACD minimum 6 semaines avant la(es) représentation(s)

Christiane Malherbe  
Rue des Auduins, 164  
6060 Gilly  
Tél.: 071 41 17 33  
Email: [michel.hallet@skynet.be](mailto:michel.hallet@skynet.be)

**Personnages:**

Jules Fromentel	55 à 60 ans, fonctionnaire, sec et autoritaire
Gaston Valtier	32 ans, bel homme
Philippe Gabriel	30 ans, Secrétaire de Jules. Homme plutôt effacé qui va s'affirmer au contact de Valtier
Monsieur Dèlmanoye	60 ans, rentier, vieux courrier de jupons.
Alfred Menu	60 ans, contribuable
Michel Condé	35 ans, écrivain
Denis de Riderry	âge non déterminé, ministre des finances
Juliette	28 ans, sa fille, épouse de Gaston.
Madame Lagasse	60 ans, contribuable, vieille bigotte.
Madame Betty Lange	30 ans ou plus, maîtresse de Delmanoye
Virginie	30 ans ou plus, servante chez Fromentel
Daisy	18 ans, secrétaire chez Valtier

L'action se passe de nos jours. Le premier acte, en août dans la villa de Fromentel; le second, six mois plus tard dans un bureau de l'Escole dès contribuâbes et le troisième, huit mois plus tard, de nouveau dans la villa de Fromentel.

Les calculs fiscaux ont été réalisés avec le logiciel de CBC Banque sur base des revenus 2004.

## 1<sup>ER</sup> ACTE

*L'action se déroule pendant les vacances dans la villa de la famille Fromentel. Sur scène, la salle de séjour avec au fond au centre une large baie donnant sur le parc. Côté jardin, à l'avant, une baie donnant vers d'autres pièces dont les chambres; à l'arrière, une baie donnant sur un cabinet de toilette. Entre les deux, un meuble chargé de dossiers. Une table, des chaises. Côté cour, à l'avant, une baie donnant vers la cuisine; à l'arrière, la porte d'entrée, invisible pour le public. Entre les deux, un bar bien garni et, devant lui, une petite table et deux fauteuils*

### Scène 1: Virginie

*Au lever de rideau, Virginie, la servante, termine de passer l'aspirateur dans la pièce. Elle porte un tablier avec une poche sur le devant, sur sa tête, un walk man..*

1. Virginie      Là! C'côp-ci, dj'é l'idéye qui l'mésse s'ra binauje! *(Elle regarde autour d'elle et aperçoit un vase sur la table)* Miyâr! El bia vâse di cristal, èl tout' dérin cadô di no si spitant nouvia vijin ... El vî mâle d'agace di Sérafin Dèlmanoye qui fé dès bias îs à no djon.ne madame *(Elle remet le vase en place)* Pu vî, pu sot, c'èst bén l'cas d'èl dîre! *(Elle sort un vaporisateur de sa poche)* Asteûr, ène pitite spitrouléye pou yèsse quite dès bëbièsses... *(Elle pulvérise)* Ouh! Qwè c'qu'i m'arive... Dj'é l'tièsse qui toûne... Dji wès des stwèles ... râde, in fôteuye... *(Elle s'affale dans un fauteuil)* Ouf! Dji n'd'èn pou pu... Dj'é bén gan.gnî di m'rapurer ène miyète *(Elle croque un biscuit)* I faut d'èn profiter, ça n'dur'ra nén. *(On éternue du côté des chambres, ce qu'elle n'entend pas avec son walk man. Fromentel apparaît dans la baie en reniflant)*

### Scène 2 : Virginie, Fromentel

2. Fromentel      *(Il est en costume d'été)* Qwè c'qui c'èst ça pou ène puwanteû?
3. Virginie      *(Toujours affalée, elle brandit son vaporisateur)* Comint? Oh! Ça, Mossieu, c'èst pou fé crever lès mouches!
4. Fromentel      Qwè ? Qwè c'qui dji wès? Dijèz, djon.ne fiye, on n'vos paye nén pou vos staurer dins lès fôteuyes! Alèz, hue! A l'ouvrâdje!
5. Virginie      *(Sans bouger)* Scusèz, Mossieu, mins dj'èsteu télmint naujiye qui dj'é d'vu m'achîde ... min.me qui dji vwèyeu dès stwèles !
6. Fromentel      Oyi, mins pou vo djindjole là su vos orayes, vos n'èstèz nén scrande! Mi, dj'èn'd'é djusqu'au-dzeu d'èle tièsse, di vo sins-jin.ne!
7. Virginie      Mins dji m'dimande bén qué mau i gn'a à çoula? *(Elle croque un biscuit)*
8. Fromentel      Vos dalèz vos r'luver pu râde qu'èl vint d'bîje, sins qwè, dji va lès fé tchauffer, vos orayes!
9. Virginie      *(Elle se lève enfin)* Bén Mossieu, ni v'nèz nén atraper in côp d'sang pou ène faflote .
10. Fromentel      Faflote ou nén, mètèz vous bén dins l'tièsse qui, droci, vos n'èstèz qu'ène mèskène à deus bras. Adon, sèrèz vo babèye!
11. Virginie      *(Aparte)* Qué vî cach'mizère! Ah! si dj'aveu dès miyons!
12. Fromentel      In momint! Dji va r'djonde èm fiye dins l'djârdén, dji vos rapèle qui, droci, dji n'vou r'çuvwèr pèrsône... C'ès bén compris?
13. Virginie      Nén min.me vo nouvia vijin, Mossieu Dèlmanoye?
14. Fromentel      Dj'é di pèrsône, c'èst compris?
15. Virginie      Bén, Mossieu. *(Elle sort cuisine)*

16. Fromental Qué indjince! (*Il sort au fond*)

### Scène 3 Virginie

*La scène reste vide quelques instants, on entend Virginie fredonner son air favori. Puis, on sonne à la porte d'entrée, elle entre en maugréant.*

17. Virginie Bon Dieu d'bwès! Il è.st à pwène deus eûres èt v'là d'djà in soyant! (*On sonne avec insistance*) èt sins paciynce co! El mèsse a Bén dit pèrsône (*On resonance*) Qui qu'ça fuche, dji l'rèbale! (*Elle sort*)

### Scène 4 Virginie, Menu

*On entend le bruit de la porte qu'on ouvre*

18. Virginie (*Off*) Bondjou, Mossieu, pou qwè c'qui c'est?

19. Menu (*Off*) Bondjou, mamzèle. Dji dwès vîr Mossieu Fromental.

20. Virginie (*Off*) Et Bén, Mossieu, ça tcheut mau, Mossieu n'èst djustumint nén ci. I vos faura r'vènu in aute djou, brave ome!

21. Menu I n'd'è nén questiyon, (*Il entre*) Dj'é d'èle paciynce, dji l'ratindré (*Il s'assied*)

22. Virginie Intre nos swèt dit, Mossieu passe co Bén l'gnût dé s'boune amiye (*Elle lui donne un coup de coude*) Avèz compris?

23. Menu (*Il se lève*) Eyu c'qu'èle dimeure?

24. Virginie Oh, là, vous, vos m'asticotèz, vos mi r'bourèz, n'srîz nén d'èle police, azâr?

25. Menu Non, n'uchèz nén peu èt èscusèz'm di vos skeûre insi. Ah! Mamzèle, vos avèz d'vant vous in contribuâbe dins lès transes!

26. Virginie Ah bon, èt mau contint, come di djusse!

27. Menu Comint l'savèz?

28. Virginie Em chér Mossieu, vos n'èstèz nén l'seûl, crèyèz'm. Droci, c'n'èst qu'ène convoie!

29. Menu Putète! Mins mi, dji seu r'coumandè pa s'bia fi, Mossieu Gaston Valtier.

30. Virginie (*Sceptique*) C'n'èst nén gan.gnî d'avance!

31. Menu Pouqwè don?

32. Virginie (*s'énervé*) Pouqwè çouci, pouqwè çoula? Dji m'crwèreu à confèsse! Arètèz avou vos quèstions èt choutèz'm Bén.

33. Menu Dji vos choûte, mamzèle!

34. Virginie Mossieu Fromental è.st en condjî djustu'au preumî sètîmbe, adon!

35. Menu Ah! mins dj'é sézi... (*Virginie l'arrête*)

36. Virginie Minute! Lèyèz'm pârlèr! Mossieu l'dirèctèur s'pourmin.ne dins l'djârdén avou s'fiye èt i m'a doné dès ordès: i n'vout r'cuvwèr pèrsône, ètindèz?

37. Menu Oh! Et pou qué rézon?

38. Virginie Bén! Li, pou coumîncî, il èst d'djà ène miyète cagnârd su lès bôrds, wèyèz... Eyè come audjoûrdu, i s'a r'luvè du contrère pî... In bon consèye, r'vènèz in aute djou!
39. Menu Nonfé, mamzèle, come direut l'aute: dji seu, dji d'meure!
40. Virginie C'ti-là, c'qu'il a dins s'tièsse, i n'l'a nèn èyu c'qui dji pinse!
41. Menu *(Il a pris un billet de 10 euros dans son porte-feuille et le tend à Virginie)* Choûtèz, Mamzèle, v'là pou vous. Vos dalèz dire à vo mèsse qui Mossieu Menu èst là èt qu'i dwèt absolument li pârlè. Ça d'ira insi?
42. Virginie Qwè ? Vos vourîz qui dj'uche èm cu à l'uche pou si wére ? Là, vos stèz à costè d'èle plake, savèz!
43. Menu *(Il rajoute un billet)* Et asteûr ?
44. Virginie *(Elle rafle les billets)* C'èst bén pacqui vos mi r'vènèz bén!
45. Menu N'roubliyèz nèn: Alfred Menu, èl grand camarâde di s'bia fi!
46. Virginie Ratindèz in momint, Alfred...*(va pour sortir)*  
Atinciyon, tènèz vous bén à vo couche\* . Pacqui, là, ça va soufler pu fôrt qu'èl vint d'orâdje!.  
*(Elle sort)*
47. Menu *(Resté seul, il inspecte les lieux)* Hé bén! I n'èst nèn sins rén! Meubes di lukse...Finès likeûrs... cigâres di qualité, dès havanes pou seûr *(Il prend un cigare, le hume et le met dans la pochette de son veston)* C'èst toudi ça d'pris... Dji m'é toudi d'mandè si lès dirècteûrs des contribuciyons, i payînes leu takses come lès autes? I dwèv'nu s'arindjî pou seûr... Ah! qué époque *(On entend des éclats de voix venant du parc: vos n'èstèz qu'ène bièsse di grègne, dj'aveu dit pèrsône etc...)*  
Lès v'là, dj'ètins leu rotindjje.

#### Scène 5: Menu, Virginie, Fromental

*Virginie entre, tête basse, faisant signe à Menu que Fromental est en colère puis elle rentre dans la cuisine. Fromental paraît au fond, s'arrête et toise Menu.*

48. Fromental Bondjou Mossieu, adon, dji n'é nèn l'drèt di profiter di sakants djous di paujèretè?
49. Menu Mossieu l'dirècteûr, èscusèz'm di vos dirindjî. L'afère qui m'amin.ne èst prèssante èt adon, dji seu in camarâde di Gaston Valtier...
50. Fromental Dji sé, dji sé.
51. Menu Et come i m'aveut dit qui vos s'riz binauje di m'satchî d'imbaras, dji n'é nèn èsitè à v'nu di Knocke èyu c'qui dj'ésteu mi-min.me èn condjî.
52. Fromental Et vos v'lèz putète qui dji vos dije mèrci?!
53. Menu Nonfé, nonfé, dji vos dimande djusse di m'choûter dî minutes.  
*(Fromental l'arrête sèchement)*
54. Fromental Vos pèrmètèz ? *(Il appelle)* Virginie ! *(Pas de réponse)* Virginie ! Nom di Dieu!
55. Virginie *(En entrant)* Mi v'là, Mossieu!
56. Fromental Et adon, vos dôrmî ou bén qwè?

---

\* couches : branches

57. Virginie Nonfé savèz, Mossieu, dj'aprèsteu vo té pou ...
58. Fromental Ça va, ça va. Al place di bèrdèler, chèrvèz m'èl!
59. Virginie Bén, Mossieu (*Elle sort*)
60. Fromental (*à Menu*) Eyè vous, ni d'meurèz nén stampè come ène guiye ... Achîdèz vous!
61. Menu Mèrci. (*Il s'assied*)
62. Virginie Eyè v'là l'té da Mossieu! (*Elle dépose le plateau sur la table*)
63. Fromental Mèrci (*Il s'assied*)
64. Virginie (*En versant le thé*) Mossieu vout du suke?
65. Fromental Come d'abitude, deus boukèts!
66. Virginie (*En le servant*) Eyè v'là, yin èt deus!
67. Fromental C'è.st assèz, dji l'fré bén mi-min.me. Alèz r'z'è à vo n'ouvrâdje!
68. Virginie Mossieu n'a pu dandji di rén?
69. Fromental Wôrs d'idci, soyante!
70. Virginie Bén, Mossieu. (*Elle sort en faisant un clin d'œil à Menu*)
71. Fromental (*En mélangeant sa tisane*) Dji vos choûte, Mossieu... Mossieu ?
72. Menu (*Il se lève*) Menu... Alfred Menu (*Il s'incline puis se rassied*)
73. Fromental Mossieu Menu... Pou l'deuzyin.me côp, dji vos choûte.
74. Menu Et bén v'là: rèspèctant li lwè, dj'é rintré m'déclaracyon pou l'dérène anéye. In côp lès frés r'satchîs, i n'd'aveut pou 13.712 (trèje mile sèt cint douze) euros mins l'controleûr m'a fé sawè qu'èle èsteut r'fuséye èt i l'a rèctifiyé su quasimint dîj wit mile euros euros di rev'nus èt dji dwès payî cénk cint swèsante euros!
75. Fromental Pou dîj wit mile euros, ça m'chène djusse.
76. Menu (*Il se lève, indigné*) Dji n'seu nén d'acôrd!
77. Fromental (*Il boit à petits coups*) C'èst vo drwèt, Mossieu!
78. Menu Sins târdjî, dji m'seu rindu al dirèctiyon dès contribuciyons, dj'é sti r'çu pa Mossieu Gabrièl, vo secrètère qui m'a prom'tu di vos fé parvènu m'dossî. L'a-t-i fé?
79. Fromental Dji n'd'èn sé rén. (*Il dépose sa tasse, va au petit meuble en parlant*) Dj'é là in moncha di papîs. (*Il cherche*) Comint c'qui c'èst co, vo no ?
80. Menu Menu... Alfred Menu, èl camarâde di ... (*Fromental l'interrompt*)
81. Fromental Gaston, èm fameu bia fi, dji sé! (*Fromental compulse les dossiers*) Afère Baltus... afère Loiseau... Ah, vèl'là, à m'chènance, Menu Alfred, 17 allée dès Roses à Djèrpène
82. Menu C'èst bén ça!
83. Fromental Ah! Vo dossî èst mârkè d'ène bleuse crwè!
84. Menu (*Inquiet*) Et qwè c'qui ça vout dire?

85. Fromental Qui vos m'èstèz tchôd'mint r'coumandè. C'èst tout!
86. Menu Ah, Bén tant mieu!
87. Fromental Au preumî côp d'î, c'controlèur-là nis'èst nén moustrè si deûr qui ça...
88. Menu Et Bén! Qwè c'qui vos faut?
89. Fromental Vos èstèz propriètère d'ène villa à Djèrpène.
90. Menu Villa... Villa... C'èst râde dit! Ene maujone tout ordinère, savèz!
91. Fromental Bén, si, sins rîre, vos trouvèz ordinère ène maujone avou in rev'nu cadastral non indexè di dîj wit cints euros, mi, dji lome ça in sine di richèse.*(Il prend note)*
92. Menu *(Protestant)* Lèyèz'm vos dîre...
93. Fromental *(Lui coupant la parole)* In momint, dji prins note.
94. Menu Mossieu, èm maujone vént d'in èritâdje du costè di m'feume... èle èst viye... èle tcheud kasimint à boukèt...
95. Fromental Vo feume ?
96. Menu Mins nonfé, nén m'feume... èle maujone!  
Dji vo rapèle qui dji seu r'coumandè! Ele bleuse crwès...
97. Fromental C'èst pou çoula qui dj'ègzamine vo cas avou bénvèyance mins qwè c'qui vos v'lèz? ... Dîj wit cints euros à Djèrpène, sine di richèse!
98. Menu Mossieu l'dirèctèur, dj'é Bén l'drwèt, m'chène-t-i, d'awè in twèt audzeu di m'tièsse!
99. Fromental Bén seûr... Seulmint, vous, vos èstèz Bén à yute ! Vos avèz co l'maujone d'ârdène ... au bôrd d'in richot... ..
100. Menu Qwè? L'bicoke qui dj'é rach'tè pou ène crousse di pwin èt qui dj'é rarindjiye di brike èt di broke?  
Ça n'vaut min.me nén lès pwènes di d'èn pârlèr !
101. Fromental Au contrère, au contrère, pârlons-èn... ène bicoke di douze places... qui vos donèz à louer à dès tourisses... deus cints euros pa samwène... su l'papî!
102. Menu Comint su l'papî?
103. Fromental Bén oyi! Pus' cint z'ôtes padzou l'tâbe... di mwin à mwin... ni vu ni conu!
104. Menu Parole d'oneûr qui...
105. Fromental *(Il l'arrête)* Parole di contribuâbe! On sé c'qui ça vaut!
106. Menu Mins c'èst di pîr en pîr!
107. Fromental *(qui continue à prendre note)* Et là, co in sine di richèse!
108. Menu Si dji sézi Bén, i vaureut mia yèsse pôve!
109. Fromental *(Se levant sur place)* Dins no payis, Mossieu, i gn'a pu pon di pôves! Insi, vous, vikant egzimpe dès contribuâbes du timps d'asteûr... ène boune santè... dès coumarâdes ... dès béns padzou l'solia... rabiÿî al dérène môde *(Il prend le cigare dan la poche du veston)*... qui s'paye dès havanes *(Il le hume)* ...
110. Menu *(Embêté, il reprend le cigare)* C'è.st in cadau!

111. Fromental (*Face à Menu, ironique*) Oyi? Et vos v'lèz nos fé crwère qui vos min.nèz c'viye-là avou c'qui vos déclarèz?  
(*Il retourne à sa chaise en disant*) Nom di Dieu di nom di Dieu! Vos nos pinsèz bwègne d'in î èt aveûle di l'aute ?
112. Menu Lon d'mi di tél pinséyes!
113. Fromental Wèyons vo déclaraciyon asteûr: vos mètèz là deus èfants à kètje, quéel âdje ont-i?
114. Menu Wit èt dîj ans
115. Fromental Vos lès avèz yeu su l'târd!
116. Menu Oyi, enfin, nonfé, c'èst lès èfants d'in coumarâde di Lîdje qui n'd'a cénq èt qu'è.st au chômadje pacqui s'n'usine a sèrè. Adon, wèyèz, dj'é pris lès deus dérins avou mi...
117. Fromental Vos lès avèz adoptès? In jûje vos lès a confiyès ?
118. Menu Nonfé.
119. Fromental Adon, c'èst l'tchômeu qu'a drwèt à l'abat'mint, c'n'èst nén vous.
120. Menu Mins c'èst mi qui paye pou tout: leu abiyemint, leu mindjî, leu scole...
121. Fromental L'état ni rintère nén dins cès subtilités-là. Dijèz, dji wès là dès frés réyéls bén impôrtants. C'èst qwè, vo mèstî?
122. Menu Dji seu vice-présidint di l'eûve dès méres ados.
123. Fromental Et c'èst tout?
124. Menu Ça m'ocupe toute èle djoûrnéye!
125. Fromental Et ça rapôrte?
126. Menu Rén du tout.
127. Fromental Pon d'salère? Pon di j'tons di présince?
128. Menu Rén du tout
129. Fromental Adon, c'n'èst nén in mèstî.
130. Menu Bén seûr, c'èst du bènevola.
131. Fromental Dji vo félicite mins adon, di qué drwèt pârlèz di frés profèsionèls?
132. Menu Pârdon?
133. Fromental Bén, Mossieu, pon d'profèsion, pon d'frés profèsionèls, èndo!
134. Menu Mins dji vos acèrtine qui dj'é in burô avou tèlèfone, ordinateûr, fotocopieûse èt tout l'bataclan èt qui dji d'én pou 300 euros tous lès mwès.
135. Fromental Vos ârîz co ène djoliye pitite coumère qui vos d'èn coustreu trwès còp d'pu ! Vos n'èle mètrîz nén dins vo déclaraciyon, quand min.me?
136. Menu Ça n'a rén à vîr!

137. Fromentel *Dji vos d'mande pârdon. C'èst l'min.me, c'n'èst nén pu ène profèsion di fé l'charité qui di tromper s'feume. C'èst pu convenâbe mins su l'plan fiscal, c'èst l'min.me! Di qwè c'qui vos vikèz?*
138. Menu *Dj'é mi p'tite pinsiyon mins dj'é gan.gnî au loto ène fôrt bèle some qu'èst Bén placéye.*
139. Fromentel *Donc, vo seûle ocupâciyon, c'èst di discôper des coupons tous lès trwès mwès èt di brère su lès djon.nes sotes di tréze ans qui si r'trouv'nu avou in polichinèl dins...*
140. Menu *Mossieu, dji n'vos pèrmèts nén!*
141. Fromentel *Mi sifé, donc, pon di frés: dji rajoute 3600 euros çu qui nos fé 19.712 (dîj neuf mile sèt cint douze),... c'qui nos done ... 2.118 (deu mile cint dîj wit) euros à payî.*
142. Menu *Mins dji va vûdf d'idci complèt'mint rwinè!*
143. Fromentel *Et come vos èstèz l'coumarâde di m'bia fi, dji va nén vîr pu lon.  
(On sonne avec insistance à la porte) Nom di Dieu! Nén moyén d'yèsse paujère! Virginie? ...  
Virginie?*
144. Menu *(En se levant, à part) Et dîre qui dj'é payî pou l'rècontrer!*
145. Virginie *(en entrant) V'là, Mossieu!*
146. Fromentel *On a sonè! Wèyèz qui c'qui c'èst!*
147. Virginie *Bén, Mossieu.(Va pour sortir)*
148. Fromentel *Et qui qu'ça fuche, dji n'seu nén là! Compris! (Virginie hausse les épaules et sort)  
(Il reprend ses notes) Bon, èyu c'qui dj'èsteu, mi ?*

### Scène 6 Fromentel, Menu, Philippe, Virginie.

*Virginie apparaît au fond, seule, Fromentel l'aperçoit)*

149. Fromentel *Et adon? Qui c'qui c'èsteut?*
150. Virginie *Bén, Mossieu Gabrièl, vo secrètère èt dji n'é nén ôsu...*
151. Fromentel *Nom di Dieu! Dji l'aveu roubliyî! Fèyèz'l intrer!*
152. Virginie *(En se retournant) Intrèz, Mossieu. Pou vous, Mossieu èst là!  
  
Philippe entre.*
153. Philippe *Bondjou, patron (Main tendue) Dji n'vos disrindje nén?*
154. Fromentel *Nonfé, nonfé, mi p'tit Philippe. Vos con'chèz Mossieu Menu, dji pinse?*
155. Philippe *C'èst l'vré, dj'é yeu l'pléjî di r'çuvwèr Mossieu au burô, dji vos é fé parvenu s'dossî.*
156. Menu *(Ironique) Oyi, oyi, r'coumandè! Ele bleuse crwè!*
157. Philippe *Bondjou, Mossieu. Et adon? Vo n'afère è.st arindjiye?*
158. Menu *Arindjiye? C'èst mi qui seu arindjî! Dji seu v'nu m'plinde qui dj'aveu cénk cint swèsante euros à payî èt i parèt qui dj'èn dwès pu d'heus mile!*
159. Fromentel *I gn'a pon d'doutance. (Il passe le dossier à Philippe) Tènèz, dj'é pris sakantès notes, tapèz in côp d'î! (Il prend et allume un cigare)*

160. Philippe *(qui a lu)* C'est djusse! On n'pout rén là conte! Bén vèyu, Patron!
161. Menu Lès rapaces! I s'ètind'nu come deus côpeus d'boûse!
162. Philippe Mins i gn'a ène saqwè là...
163. Menu *(Avec espoir)* Oyi?
164. Philippe Dji wès qui Mossieu n'a pon payî d'impôt l'anéye passéye!
165. Menu On m'a rindu dès liâds, oyi.
166. Philippe Seul'mint, il èsteut d'djà sins mèstî èt lès deus èfants n'èstîne nén pu à s'kètje adon qu'asteûr. I nos faut donc prévwèr in r'drès'mint!
167. Menu Mins, l'anéye passéye, èl controleûr a aksèptè m'déclaraciyon?
168. Philippe Il a yeu tòrt, Mossieu. Mossieu l'dirècteur vént di constater qu'i gn'aveu ène èreûr. Vos d'vèz donc èle diférince inte çu qui vos avèz r'çu èyè çu qui vos d'vèz pou d'bon.
169. Menu Hein? Pou l'anéye di d'avant?
170. Fromentel Et lès autes, da, Mossieu, nos avons l'drèt di tapé in côp dî su lès cénk dérènes anéyes!
171. Menu Mins qwè c'qu'on va co trouver à mi r'clamer ?
172. Fromentel Dji n'sé nén, i nos faut egzaminer vos fouyes. Là, sins cârculer pu lon, si vos rev'nus sont lès min.mes, vos d'vèz à l'Etat ène saqwè come ... onze mile deus cint karante euros.
173. Menu *(Effondré)* Qwè? Pu d'kate cint mile francs ?
174. Philippe Padvant d'yèsse pourchuvu, Mossieu, f'reu bén di s'mète in règue!
175. Menu Mins vos èstèz pîr qui dès gangstèrs!
176. Fromentel Mossieu, si vos n'èstèz nén contint, l'uche èst drouvue !
177. Menu *(Furibond)* Oyi! Dji vûde! Mins, asteûr, dji sé çu qui m'dimeure à fé... Dji rins sès djon.nes au tchômeû... Dji mèts mès liârs à yute en Swisse, pacqui l'Luxembourg, vos avèz fé mwîn basse dissus, dji vins mès maujones, dji likide mès meûbes èyè dji vike à l'ôtèl! Dji vos disfiye di co ariver à mi r'clamer ène djigue!
178. Fromentel Mins dins cès condiciyons, nos n'i sondj'rons min.me nén!
179. Menu Bén ça! Pou n'payî pon di takses, i n'faut nén yèsse pôve. I faut djusse sawè s'i prinde!  
Ni vos disrindjèz nén, dji conès l'voye *(Va pour sortir mais se ravise)* èyè n'roublyèz nén di r'mèciyî vo bia fi pou si r'coumandaciyon. *(Il sort en claquant la porte, les deux autres restent bouche bée)*

### Scène 7: Fromentel, Philippe

180. Philippe Oh! Qué mau stitchî!
181. Fromentel Ah! ça! Vos p'lèz l'dîre! *(Il s'assied, dépose son cigare)* Mins çoula n'vaut nén lès pwènes di s'fé dès mau d'tièsse! Mi, Fromentel, dji l'auré sins couru! I nos faura co vîr si tous sès liâds vèn'nu bén du loto!
182. Philippe En vènant droci, l'inocint s'a tapé dins l'gueûye du leu! Dji vos é min.me trouvè bén djintî pacqui, tout d'min.me, i gn'aveu frôde! I dwèt co dès amindes!

183. Fromentel L'èst bon, Philippe, dji sé c'qui dj'é à fé! I gn'a trente-wit ans qui dji seu dins l'anministracyon, vos n'dalèz nén m'aprinde èm mèstî. Quand nos ratrapons ène miyète di liârd, on nos félicite. Quand nos d'èn ratrapons d'trop, on nos rêvoye nos rapôrts!
184. Philippe Mins si l'some èst duwe, pourtant!
185. Fromentel Ele quèstion, c'n'èst nén di sawè c'qu'èst dû mins c'qu'on pout egziî sîns pou çoula awè lès djins conte di nos autes. No mèstî èst bén pu délicat qu'on n'poureat l'crwère, i nos faut ostant di psikolojiye qui d'matématikes. El contribuâbe èst co pu kandjant qu'ène feume: in côp, on pout li prinde branmint pu qu'i n'dwèt èyè l'côp d'après, nos d'vons nos continter di wére. I gn'a là ène limite qu'i vos faura aprinde à sinte. Bon! Lèyons'l là! Qwè c'qui vos m'apôrtèz audjoûrdu?
186. Philippe Ene miyète di pu qui d'abitude.
187. Fromentel Eyè on apèle çoula yèsse in condjî !
188. Philippe Mins Mossieu, dji n'véns vos anoyî qui tous lès vérdi!
189. Fromentel Eyè vos m'lèyèz di l'ouvrâdje pou toute èle samwène!
190. Philippe C'n'èst nén di m'fôte. Et vous, au mwins, vos èstèz au boun ér. Mi dji seu st'au burô. Et i fé 35 degré à l'ombe, à Chârlèrwè!  
(*Il sort une circulaire de sa serviette*)Lès dérènes circulères èvoyîes pa l'ministère.
191. Fromentel (*il les jette au panier*) Dimwin, èles sont candjies! Et après?
192. Philippe L'afère Courcheval dont nos n'vûdons nén!
193. Fromentel El controleûr ni vout rén ètinde?
194. Philippe Dji l'é vèyu, rén à fé, i vout pourchûre!
195. Fromentel Mins c'n'èst nén possibe! Courcheval èst sénateûr, anciyen minisse!... S'il èsteu d'èle gauche, ça m's'reut co égal mins là, nos n'p'lons nén fé sawè qu'il a frôdé. On n'nos l'pârdon'reu nén!
196. Philippe Dji sé, dj'étins l'minisse d'icî!
197. Fromentel On n'pout nén djonde Courcheval, i nos faut displacer l'controleûr, on va l'fé passer dins ène aute dirèktion... à Arlon, tènèz!  
Ah! Timps qui dji pinse (*Il se lève*) I m'faureut in rapôrt favorâbe su l'afère "Loiseau" (*Il tend à Philippe le dossier en question*)
198. Philippe El propriètère dès boutikes di lukse?
199. Fromentel Oyi. Em tayeûr èst yin di sès amis èt come i m'rabiye pou rén dispu dîj ans, dji téns à li fé pléjî!

### Scène 8: Fromentel, Philippe, Juliette

*Juliette, en vêtements d'été, se précipite vers son père.*

200. Juliette Papa... èm pitit Papa, dji voureu bén... Oh! Pârdon, dji vos disrindje putète ?  
(*à Philippe*) Ah, Bondjou, Philippe, c'èst vous qu'èstèz là! El sôlant di contribuâbe è.st èvoye?
201. Fromentel Oyi, èt on n'èst nén prèsse à li r'vîr, crwèyèz'm
202. Philippe (*Courtois*) Madame Valtier! (*Il s'assied à la table devant le dossier Loiseau*)
203. Fromentel Qwè c'qui vos v'lèz, m'fiye?
204. Juliette Et bén, dji v'leus... Papa, dj'é dandjî di liârd, vos p'lèz m'd'èn prèster ène miyète?

205. Fromentel Mins vos pinsèz qui c'qui dji r'satche aux contribuâbes, ça va drwèt dins m'poche, vous?
206. Juliette Bén, ène miyète tout d'min.me!
207. Fromentel Si wére! (*à Philippe*) Vos ètindèz, Philippe, v'là c'qui lès djins crwèy'nu èyè ça, ça m'va lon!
208. Juliette Bon, anmètons, mins vos p'lèz fé ène saqwè pou mi?
209. Fromentel Di m'vikant, rén, m'fiye, mins quand dji s'ré mwart, vos èstèz seûr d'awè ène saqwè!
210. Juliette Mèrci, papa, dji va daler dîre ça aux djins à qui c'qui dji dwès dès liârd, ça va lès rapaujîs.
211. Fromentel Vos avèz dès dèsses?
212. Juliette Bén, sakantes, oyi èyè su l'timps qui vos r'çuvîz Menu, dj'é r'çu ène lète nén djintiye du tout di m'couturiyère.
213. Philippe Dji m'va vos lèyî.
214. Juliette Non, d'meurèz, Philippe, ça n'mi jin.ne nén. Vos èstèz ène miyète d'èle famiye, èndo, vos p'lèz sawè qui dj'é dès rûjes.
215. Fromentel Vos frîz mia d'èl dîre à vo n'ome!
216. Juliette Pon d'avance: Gaston è.st à sètch!! Lès plac'mints qu'il aveut fé à no mariâdje ni ramwin.nu pu qui dès faflotes, i faureut kate côps d'pu pou awè lès min.mes rintréyes qu'i gn'a cénk ans! Bén râde i nos faura agnî dins no capital!
217. Fromentel(*Il hausse le ton*) A sètch! A sètch! Vo n'ome n'a qu'à fé come lès autes: bouter!
218. Juliette Papa, in ome qu'èst v'nu au monde avou d'èle fôrtune ni sé rén fé di sès mwins!
219. Fromentel Eyu èst-i pou l'momint?
220. Juliette Il èst dalé vîr l'arivéye du toûr d'èl région walone à Nameur
221. Fromentel (*à Philippe*) Vos ètindèz? V'là in gayâr di trente cénk ans qu'è.st en trin di piède ès fôrtune èt i n'a qu'ène idéye: ècouradjî in mandaye à biciclète.
222. Philippe Vos èstèz deûr, Mossieu. Mossieu Valtier è.st in brâve ome. Nos avons pârlé sakants côps èchène, il a ène saqwè dins l'tièsse.
223. Juliette C'èst l'vré, çoula!
224. Philippe C'èst s'n'éducaciyon qu'a fé d'li c'qu'il èst. Sins çoula, dji seu seûr qu'il âreu yeu ène bèle place.
225. Fromentel Oyi ? Dins qwé ?
226. Philippe N'impôrte. Il a dès idéyes su tout.
227. Fromentel Oyi, maleureûs'mint, quand on a dès idéyes su tout, on n'èst bon à rén!  
(*à Juliette*)V'lèz qui dji vos dîje ? El djou qui Philippe, droci, m'a d'mandè vo mwin, dj'é yeu tôt di r'fuser!
228. Juliette Papa, téjèz-vous... Nén d'vant li tout d'min.me!
229. Fromentel Et adon? (*à Philippe*) Mossieu, dji r'conès m'n'èreûr. En vos mâriyant, èm fiye âreut fé ène clapante afère!
230. Philippe Mossieu... arètèz... C'èst jin.nant... Asteûr, il èst trop târd!

231. Juliette Oh! Come il a dit çoula... Philippe... vos m'vwèyèz co voltî?
232. Philippe Mossieu l'dirècteur, Madame, compèrdèz qui vos m'mètèz dins ène situwâciyon... Dji dwès fini m'rapôrt padvant di r'prinde èl trin, èc qui dji pou l'fé dins l'vèranda, drola?
233. Fromentel Alèz, Philippe!
234. Juliette *(Elle l'arrête au passage)* Vos n'mi d'èn v'lèz nén, èndo Philippe? Vos savèz, adon ém keûr, li, i n'aveut pon fé d'èreûr...
235. Fromentel Juliette! Lèyèz'l paujère al fén! Vos l'jin.nèz, c'gârçon-là!

*Gaston, le mari de Juliette, paraît au fond, empêchant Philippe de sortir.*

### Scène 9: Fromentel, Juliette, Philippe, Gaston

236. Gaston *(En entrant)* Salut, l'pèkéye!
237. Fromentel *(En aparté)* Eyè v'là l'osti!
238. Gaston Ah! Mès amis, qui dji seu binauje, qué bèle coûrse! El pitit Kaizen a fini deuziyin.me! I d'ira lon, c'gamin-là.
- Juliette s'assied dans un fauteuil.*
239. Fromentel *(Toujours en aparté)* Proféciat!
240. Gaston *(Il embrasse sa femme)* Bondjou, m'chérye *(à Fromentel)* Salut, bia-père!
241. Fromentel *(Sèchement)* Bondjou!
242. Gaston Ah! Philippe! Comint c'qui ça va? *(Poignée de main)*
243. Philippe Fôrt bén, Mossieu Valtier. Vos avèz ène mine supèrbe!
244. Gaston Oyi, l'ér d'èle campagne mi va à mèrvèye. Come dji wès, vos èstèz co toudi à l'ouvrâdje!
245. Philippe Toudi! In rapôrt prèssant à fini.
246. Gaston C'èst bén, çoula!
247. Fromentel *(à Philippe)* Vos avèz là l'avis d'in spécialisse!
248. Philippe Si vos l'pèrmètèz, dji vos lèye in famiye. *(Il sort)*
249. Gaston Quand vos ârèz fini, dji vo r'min.n'ré à li stâciyon avou m'n'auto.

### Scène 10: Fromentel, Juliette, Gaston

*Gaston rejoint Juliette au salon et s'assied. Fromentel reste assis à la table.*

250. Gaston In bon gârçon, Philippe ! Adon, m'chère Juliette, vos avèz profitèz d'èc' bèle djoûrnèye pou djouwer au tènîs?
251. Juliette Pfouh! Avou m'papa qui djouwe come in pî, c'n'èst wére pléjant!
252. Fromentel Vos savèz m'fiye mi, dji n'é nén l'timps di djouwer al babale, dji boute mi!
253. Gaston Qwè c'qui vos nos contèz là, bia père? Profitèz pu råde di vos condjîs pou...

254. Fromentel (*Il l'arrête*) Di qwè ? Dèss condjîs ? (*Il se lève*) Rwétèz çoula! Dèss dossîs, toudi dèss dossîs èt audzeu d'tou, dji véns di r'çuvwè in mènîr qui m'a mètu wòrs di mi!
255. Gaston A c'propos, come d'abitude, vos n'avèz nén sti fòrt aimâbe!
256. Fromentel Et qwè c'qui vos avèz à mi r'prochî, si vos plé?
257. Gaston Vos avèz Bén r'cu Alfred Menu, yin di mès soçons\*?
258. Fromentel Qui vos m'avîz r'coumandè, oyi, èt adon?
259. Gaston Adon? En r'vènant, dji rèscontère éne vwètture qui daleut d'in costè à l'aute d'èle voye. Dji r'conès m'coumarade Menu wòrs di li. In ome d'abitude si paujère! I s'arète, dj'èl rapauje, i m' raconte lès mastinâdjès\*, vos cârculs al chîj kate deus, lès rapèls... Choûtèz, bia père, là vos dispasèz vos drwèts! Avou ène saqui qui dji vos é r'coumandè di pu!
260. Fromentel Est c'di m'fautè si vos m'èvoyèz dèss frôdeûs?
261. Gaston Alèz! Menu èst l'pu onète ome qui dji conèche !
262. Fromentel Bén seûr! En scrotant l'Etat, on n'fé d'mau à pèrsône, c'èst Bén conu. Eureûs'mint qui l'Etat a dèss omes come mi pou vèyî au grin
263. Juliette Vos n'dalèz nén co ratakî avou vo margaye, vous deus?
264. Gaston (*qui s'énerve*) Enfin, Juliette, vo père a bas'mint profitè d'èle douce crwèyance\* da Menu!  
*Juliette hausse les épaules.*
265. Fromentel Apèrdèz, bia fi, qui lès pu finaus contribuâbes nos stron.nu dèss miyons, adon, come di djuste, nos lès r'pèrdons dins l'poche dèss inocints come vo Menu!
266. Gaston Bèles manières, c'èst l'vré...
267. Fromentel I n'd'a pon d'aute: lès céns qui n'conèch'nu nén li lwè payenu pou lès céns qui l'conèch'nu trop Bén!
268. Gaston Eureûs'mint pou vous qu'i gn'a bran.mint d'inocints!
269. Fromentel C'èst là toute no fôrce. In bon mitan d'èle populâciyon pinse co qui l'Etat ni fé jamé d'floche. I n'ont nén si râde drouvu in avis di rèctificâciyon qu'i sont prèssè à l'signî pou n'pon awè d'anoye!
270. Gaston Ça s'reut Bén pu onète di cachî après lès vrès frôdeûs èt di lès pourchûre!
271. Fromentel Vos crwèyèz qu'on lès wèt passer come vos coureûs à vélo? Cachèz di prouver à in chirurgiyen qu'i gan.gne èl doube di c'qu'i déclare rén qu'avou l'rèjime dèss tchambes partivuliyère, vos vîrèz!
272. Gaston V'lèz qui dji vos dîje, bia père? Dji n'voureu nén fé vo mèstî. Oh, non, pou rén au monde!
273. Fromentel Arîz mia in ôte mèstî? Etindèz, m'fiye, vo n'ome vout s'mète à l'ouvrâdje!
274. Juliette (*Excédée*) Papa, arètèz avou vos pikes! Vos prètchèz dins l'vûde!
275. Gaston Pârlèz pu clérmint, si vo plé, çoula vout dîre?

---

\* soçon : compagnon, camarade

\* mastinâdjès: menaces

\* douce crwèyance: naïveté

276. Fromentel (*se lève et hausse le ton*) Çoula vout dîre, bia mossieu, qui, al place di balziner toute èle sinte djoûrnéye èyè di kritikî l'vikâdje dès autes, vos f'rîz bran.mint mia di gan.gnî vo viye. Ça pèrmètreu pou l'mwins' à vo feume di t'nu s'mwin.nâdje onètmint !
277. Gaston (*Interloqué*) Es mwin.nâdje ? Onètmint ? Dji n'tape nén filèt dins vos ramâdjes!
278. Fromentel (*à Juliette*) I n'wèt nén clér ou bén qwè?  
(*à Gaston*) Vo feume a dandji di liârdès èt c'èst pacqui vos n'boutèz nén qu'èle a dès dèsses !
279. Juliette En' fèyèz nén lès pwès pu spès qui n'sont, papa!
280. Fromentel Et bén mi, dji dis qu'i dwèt sawè! Oyi ou bén non, avèz dès dèsses?  
*Juliette se tait.*
281. Gaston Et bén ? Rèspondèz!
282. Juliette Oyi... Papa a rézon!
283. Gaston Comint c'qui ça s'fé? Insi ? Tot d'in côp?
284. Juliette Dji n'd'èn vûde pu, là!
285. Gaston Mins, sacré nom, rwétèz à c'qui vos fèyèz! Vos dispinsèz ostant qui quand nos nos èstons mâriyè mins mès rintréyes ont stî ravaléyes d'èle mitan! Dji n'é pon d'aute moyéns, mi!
286. Juliette (*se lève*) Et bén mi, dj'èn d'èn conè in aute di moyén! Qui vos vos mètîje à l'ouvrâdje come tètous!
287. Gaston Ah! vèl'là! Nos i èstons! C'èst co seûrmint vo pére qui vos a r'montè l'tièsse!
288. Fromentel Mi? Vos r'mârk'rèz qu'i gn'a in momint qui dji n'dis pu rén!
289. Juliette Gaston, dji n'é nén dandji di papa pou sondjî qu'in ome di trente cénk ans qu'a s'fôrtune qui s'èvole pou fé ène saqwè d'aute qui daler rwéfi dès côurses à vélo!
290. Gaston Vos vouîrîz putète qui dji d'vène foncsionère come vo pére èyè plomer lès djins èl rèstant di m'vikériye!
291. Fromentel (*Vexé*) Apèrdèz, bia djodjo, qui m'mèstî, c'èst padvant tout ène vocacion... Adon, vous... foncsionère... lèyèz'm rîre!
292. Juliette (*à bout*) Asséz! Dj'èn d'é m'sô di vo rotindjes! Mins vos d'vèz sawè, Gaston, qui dji n'é pon d'rèzon di couru à mitan abiyie su l'timps, qui, vous, vos vos cwèjelèz lès bras!
293. Gaston Et adon?
294. Juliette Adon, dji m'arind'jrè...
295. Gaston Qwè c'qui vos v'lèz dîre?
296. Juliette Rén, rén! Lèyons'l là... Dji va candjî d'cote pou souper èyè n'vos d'èn fèyèz nén, c'tèl'là, dji l'é payie!. (*Elle sort chambres*)

### Scène 11: Fromentel, Gaston puis Virginie

297. Gaston Bon! Mi qu'èsteu si binauje! Ah! ça m'fé dâner...  
(*Un temps*) Enfin, bia pére... Qwè c'qu'èle vout dîre avous "dji m'arindj'ré"?
298. Fromentel (*Paisiblement*) Ça vout dîre qui vos dalèz yèsse còrnârd (*geste*)

299. Gaston Hein???
300. Fromentel Ele a dès dèsses, vos n'savèz nèn li doner dès liârd. Comint v'lèz qu'èle d'èn vûde?
301. Gaston Mi? Còrnârd? Et vos l'crwèyèz capâbe di...
302. Fromentel Dji crwès ène feume capâbe di tout quand on n'li done nèn c'qu'èle vout. Qwè c'qui vos v'lèz, dji n'é qui c'fiye-là èt èle a stî gâtéye. Ele a vikî sins cârculer, tout come vous. C'n'èst nèn aujiye di candjî tout d'in còp, insi, à vint wit ans
303. Gaston (*Il marche, nerveux*) C'n'èst nèn possibe! Juliette èst bèn ène miyète tièsse è l'ér, oyi... Ele monte râde à s'minces... come vous ... mins di d'là à m'fé còrnârd ! (*Il s'arrête*) Et avou qui d'abôrd?
304. Fromentel Vos avèz dès bèrikes di bos ? Vos n'avèz jamé r'mârki qui l'nouvua vijin, Sérafin Dèlmanoye, èst toudi aclapè droci?
305. Gaston Dèlmanoye? ... C'vî ome-là!
306. Fromentel Il a deus ans di pu qu'mi, il a bèl ér, il è.st agrèyâbe èyè... El gayârd a ène fameûse atoute dins s'djeu... Il èst fôrt ritche!
307. Gaston (*Il marche de nouveau*) Cint miyârd! C'n'èst nèn bièsse c'qui vos djéz!
308. Fromentel Dji n'dis jamés d'bièstriyes! On raconte qu'il a r'vindu ses usines pu d'dî miyons!
309. Gaston Oyi, mins, vo fiye, vos l'avéz bèn alvéye! Vos avèz dès principes, vos avèz toudi stî in egzimpe di moralité.
310. Fromentel Mi, oyi. Mins s'mére!...
311. Gaston Ele vos a trompè?
312. Fromentel Ene miyète di trop, oyi. C'èst pou çoula qui nos avons divôrcè.
313. Gaston Et qwè c'qu'èle èst d'vèneue?
314. Fromentel Vos savèz, i gn'a vént trwès ans. Dji n'a nèn chuvû s'cariyère avou bran.mint d'atinciyon. El déren còp qui dj'é ètindu pârlar d'lèye, èle asprouveu di s'fè ègadji come danseûse au Lido. Après çoula...
315. Gaston Mins à Juliette, vos avèz toudi dit qui vos n'avîz pon d'nouvèle!
316. Fromentel Dji n'p'leu tout d'min.me nèn li dîre qui c'maman danseu toute nuwe d'vant dès omes !
317. Gaston Di sôrte qui m'feume tént di s'papa pou s'mwés caractère èt di s'maman pou s'lidjêrté. Ele n'a pon d'tchance!
318. Fromentel Vous nèn rén!
319. Gaston Dji n'pout tout d'min.me nèn prinde dins m'capital pou payî sès dèsses! Qwè c'qui dji va fé?
320. Fromentel "LABOR OMNIA VINCIT"
321. Gaston Vos n'pourîz nèn pârlar walon?
322. Fromentel Ça vout dîre "Boutèz èt vos vinkrèz"
- On sonne à la porte d'entrée. Virginie entre.*
323. Fromentel (*à Virginie*) On a sonè, mamzèle, wèyèz c'qui c'èst!

324. Virginie Bén, Mossieu! (*Elle sort*)
325. Gaston Bouter... bouter... Dji vouù bén, mi mins à qwè?
326. Virginie (*Au fond*) Mossieu, c'èst Mossieu Dèlmanoye pou Madame Valtier!
327. Gaston Qwè? Nén quèstiyon!
328. Virginie (*Se rattrapant*) Et pou Mossieu ètou, bén seûr!
329. Fromentel (*Ton de reproche*) Gaston ! (*A Virginie*) Fèyèz'l intrer!
330. Gaston (*En aparté*) Vos avèz rézon, fuchons malén! (*A Virginie*) Mins, oyi, c'bon Dèlmanoye, fèyèz'l intrer!

Scène 12: Fromentel, Gaston, Dèlmanoye, Virginie

331. Virginie Mossieu Dèlmanoye, pou... pou Mossieu!
- Dèlmanoye paraît au fond, vêtu d'un élégant costume d'été, chapeau de paille. Il porte des gants blancs et a en main une bêche toute neuve.*
332. Dèlmanoye Bondjou, mès chèrs amis. Vos dalèz bén dispu ayèr ?(*Il dépose sa bêche*)
333. Gaston Fôrt bén, mèrci, (*Poignée de main*) èt vous ètou?
334. Fromentel Nos parlînes djustumint d'vous!
335. Gaston Min.me qui nos nos ratindîne à vos vîr ariver.
336. Fromentel Mins nén avou èn èscoupe!
337. Dèlmanoye Dji m'va vos splikî. Dijèz, Juliet... euh... Madame Valtier n'èst nén roci?
338. Gaston Pèrdèz paciynce, èle si pompone pou vos r'çuvwèr!
339. Dèlmanoye Qué délicat' atinciyon!
340. Fromentel (*qui, depuis un moment examine la bêche*) Dijèz'm, vijin, vo'n'osti, là, èt vo gants blancs, èc'qui ça s'reut, azâr, pou fouyî m'djârdén èt r'piker dès porias?
341. Dèlmanoye Vos n'i èstèz nén! C'èst pou planter les rôzîs qui dj'é coumandè tout esprè pou ... euh... pou Madame Valtier
342. Fromentel Planter dès rôzîs ? Au mwès d'awous'?
343. Dèlmanoye C'è.st ène sôrte di rôzîs anglès, fôrt râres, cultivès dins dès pots. L'aute djou, en s'pourmwin.nant dins vo djârdén, èle aveut dit qu'èle vireut bén sakants fleûrs asto d'èle p'louse. Qwè c'qui dji p'leu fé d'aute qui di...
344. Gaston (*il l'interrompt*)... li ofru ène dèmi douzène di rôzîs. Dji vos r'mèrciye bran.mint pacqui c'èst m'djârdén ètou ! Eyè l'nouv' èscoupe, c'èst pou... (*geste*)
345. Dèlmanoye Fé lès trôs. Tout djusse! Juliet... euh vo feume, lèye, chwèzira leu place èt mi... (*geste*)
346. Gaston Fouyî, à vo n'âdje, èc qui c'èst bén rézonâbe?
347. Dèlmanoye El doctèur m'a r'coumandè di fé di l'ègzercice... Juliet... euh vo feume n'a nén l'ér di s'dispèchî?

348. Fromental Vos chènèz prèssè (*Il lui remet la bêche en main*) Chûvèz'm... Nos couminc'rons sins lèye. Gaston nos l'èvoiera (*Il va vers le fond*)
349. Dèlmanoye (*Hésitant, il rejoint Fromental*) Dji pou co ratinde, savèz.
350. Fromental (*à Gaston*) Si vos wèyèz Mossieu Gabriel, dijèz li qu'i pout r'prinde lès dossîs. (*à Dèlmanoye*) Adon? I èstèz, djârdinî d'okâsion?
351. Dèlmanoye Dj'é co ène aute idéye pou vo djârdén !
352. Fromental Co ène aute?
353. Dèlmanoye Oyi! Nos d'èn r'pâr'l'rons au souper !
354. Gaston Pacqui vos soupèz avou nos autes ?
355. Dèlmanoye Madame Valtier m'a fôrt djintimint invitè, oyi!
356. Gaston Ah! Pardon, dj'aveu roubliyî!
357. Dèlmanoye (*à Fromental en sortant*) Dijèz, Madame vo fiye, in.me-t-èle bèn l'raujin?
358. Fromental Seûrmint. Pouqwè?
359. Dèlmanoye Et bèn, là, su l'meur in plin solia, dji vîreu bèn ène vigne!
360. Fromental Qué n'idéye! Mi, dji mètreu pu râde dès bounès pwères. (*Regard vers Gaston*)
361. Dèlmanoye Dès pwères? Nonfé, èndo, vous! Ene vigne avou dès bèlès crapes! (*Ils sortent en parlant*)

Scène 13: Gaston, Philippe

362. Gaston *(Il fulmine)* Dès pwères... Dès pwères, oyi, ça ! Nom di Dieu ! Dji seu st'ène boune pwère, c'est ça ?!
363. Philippe *(Il entre avec le dossier)* Mossieu Fromentel n'est nén là?...
364. Gaston *(L'interrompant)* I s'pourmwin.ne avou Sérafin, l'bouffon!
365. Philippe Comint dijèz?
366. Gaston Rén. N'fèyèz nén atinciyon *(Il s'assied dans un fauteuil)* A propos, vo patron m'a dit qui vos p'lîz r'prinde lès dossîs.
367. Philippe D'acôrd. *(Il va au bureau)* Chîj eûres, I faut qui dji sondje à m'trin.
368. Gaston Vos avèz l'timps, Philippe, pusqui dji vos ramwin.n.ré. Achîdèz vous èt buvons in porto, dji voureu Bén vo dimander ène saqwè.
369. Philippe Avou pléjî, Mossieu. *(Il range ses dossiers et s'assied dans un fauteuil pendant que Gaston sert deux verres)* Dji vos choûte!
370. Gaston Assèz avou vo Mossieu, nén tant di manières intrès nos deus. Philippe, vous qui r'muwèz dès monchas di déclaracyons,...vos d'vèz Bén conèche in mètî èyu c'qu'on n'chôme nén èt qui rapôrte dès liârd's?
371. Philippe *(Après réflexion)* Lès croke-môrts
372. Gaston Oyi, Bén seûr. I n'd'a Bén d'z'outes?
373. Philippe Oyi... lès prèteûs su gâdje... lès mârtchands di fritch's... lès avocats, surtout s'i sont ètou députès... lès curateûrs di fayite... Ah! On pout dire qu'i font dès liârd's, cès djins-là!
374. Gaston Maleûreus'mint, dji n'é nén lès capacitès, èndo, mi!
375. Philippe I gn'a co lès djouweûs di tènîs... lès flotbaleûs... lès tchanteûs...
376. Gaston *(qui l'arrête)* How! How! Vos m'wèyèz rintre à la StarAc? Non! I faureut trouver in mètî èyu c'qu'èle pratike èrçwèt dès liârd's al place di d'èn doner. *(Il se lève et marche)*
377. Philippe In casino, mins c'èst réglémentè!
378. Gaston *(Il l'arrête, soudain inspiré)* Philippe! I m'vén ène idéye, là, tout d'in còp!
379. Philippe Ah! Dijèz toudi.
380. Gaston Qwè c'qui vos dirîz d'in ome qui don'reut auz'è djins l'moyén di fé dès spaugnes sins pou çoula rastrinde leu dispins.
381. Philippe L'avèz trouvé?
382. Gaston Putète... T'aleûr, èm bia père dijeut qui lès inocints payîne trop di takses à cause dès maléns qui n'd'èn payîne nén assèz. Et Bén, dji lieu propòse mès chèrvices, mi, aus inocints! Et dji leu dit: "Inocints, vos avèz payî cékante mile euros di contribuciyons l'anéye passèye, c'èst pacqui vos avèz mau fé vo déclaracyon! Dji vos l'coridje. Vos n'payèz pu qui vint cénk mile euros èt vos m'donèz 10 % su li spaugne qui vos avèz fé." Qwè c'qui vos pinsèz d'çoula?
383. Philippe Qui c'n'est nén nouvia. C'mètî-là, ça s'lome conseiller fiscal èt c'n'est nén 10 % qu'i prèn'nu, c'èst 20!

384. Gaston Vint? Mins adon, comint c'qu'i gn'a co dès contribuâbes qui s'lèyenu plomer?
385. Philippe Pacqui d'ène pârt, i n'feyenu nén bran.mint di rèclame èyè d'aute pârt lès djins ni font pon d'difèrinçe intrè yeusse èt dès simpes contâbes èyè d'pu lès p'titès djins pins'nu qui c'n'èst nén pou yeusse.
386. Gaston Çoula m'pléreur bén di djouwer ène quènte aur'vièr à l'an.ministrâciyon èt, pou vos l'dîre tout plat'mint, di fé èradjî m'bia père!
387. Philippe Ni vos èbalèz nén! I faut ègadji dès liârdès èt i faut co rèyussi!
388. Gaston Pou lès moyéns, fèyèz'm confiynce... I faureut ètou trouver in no bén clapant... "Cabinet Valtier"... Non ... "L'avenir"... on dîreut ène assurance... "Le conseil" ... "Le secours"... Non, c'èst lès escoler qui dji vou... "L'èscole des contribuâbes" là!!!
389. Philippe Ah! C'n'èst nén mau! Mins dijèz, là, i faut co i conèche ène saqwè.....
390. Gaston Dj'apèrdre råde, ni vos èn fèyèz nén. Mi, quand in sujèt m'passiyone! Eyè d'pu, vos m'èscolrèz!
391. Philippe (*étonné*) Pouqwè mi? Vos roubliyèz qui dji seu di l'aute costè d'èle barière!
392. Gaston Adon, sins toûrpinèr, saut'lèz di m'costè. Sins conèche c'qui vos gan.gnèz, dji l'doubèle!
393. Philippe El doute? ... Dj'avouwe qui çoula mérite d'i sondjî ... (*Il consulte sa montre*) Oh! m'trin! . (*Il prend sa serviette et les dossiers*)
394. Gaston Vènèz! Nos pârl'rons d'çoula dins l'vwètùre. Vos avèz bén tout avou vous?
395. Philippe Dji l'pinse... (*Il sort*)
396. Gaston (*Seul*) Ah! On vout qui dji boute! (*Au fond*) Bia père, vos dalèz vîr ène saqwè!! (*Il sort*)

#### Scène 14: Virginie, Juliette, Dèlmanoye

*Sitôt Gaston sorti, Virginie, venant de la cuisine, apparaît, intriguée.*

397. Virginie Dj'é pourtant bén ètindu claper l'uche (*Allant au fond*) C'èst bén ça, i sont tèrtous èvoye. (*Elle regarde vers le fond*) Qwè? Qwè c'qui dji wès? No vijin qui fé dès trôs avou èn èscoupe? Qui c'èst drole! Putète cache-t-i dès vièrs pou daler pêchî... Faut-i yèsse èradjî! I boute come ène bièsse adon qui no mèsse, li, i s'èrpôse dins in fauteuil... (*Elle revient en scène*) Ah, ah! C'èst l'pu malén qu'atrape l'ôte disto! (*Avant de sortir, elle prend un biscuit*)
- Dès que Virginie est sortie, Juliette entre, venant des chambres. Elle a changé de toilette et porte un petit sac à main. Elle s'assure qu'elle est seule, décroche le téléphone et compose un numéro...*
398. Juliette Allo! Mossieu Piersin? ... Juliette Valtier à l'apareye... Oyi, dji seu toute seûle... (*Elle avance côté jardin tansi que Dèlmanoye paraît au fond et écoute*)... Comint, ça n'pout s'fé?... Pourtant, vos savèz qui dj'é dandji di cès liârdès-là... Dès garantiyes? Non ... Vos r'grètèz, dijèz... Pusqui c'è.st insi, dji m'adrès'ré aute pô! Arvwèr, Mosieu. (*Elle raccroche en disant*) L'afère si présinte mau! (*Elle aperçoit Dèlmanoye*) Téns, vos èstèz là, Mossieu!
399. Dèlmanoye (*Qui n'a plus ses gants*) V'là qui dj'arive (*Admiratif*) Mès complumints, chère Juliette, dji n'é nén vèyu l'aute twèlète mins l'cène qui vos pôrtèz asteûr èst seûr mint l'pu bèle!
400. Juliette Mèrci. Vos ârîz d'vu viker au djî neuviyin.me sièke, Dèlmanoye!
401. Dèlmanoye L'èst bon! Dji m'trouve dèdjà bén asséz vî insi!
402. Juliette Ni vos plindèz nén. I gn'a qui lès djins di vo n'âdje pou sawè pârlèr auz è feumes!
403. Dèlmanoye (*Flatté*) Lès céns qui lès ont toudi vèyu voltî.

404. Juliette Et vos n'd'èstèz ?
405. Dèlmanoye Dji n'd'è seu fiér! Crwèrîz qu'i gn'a wére, i m'lès faleu toutes à m'bras... Asteûr, dji n'd'è voû pu qu'yène, Juliette, vous!
406. Juliette V'lèz bé vos tère, vî losse! (*Elle passe côté cour*) Dji n'seu nén d'umeûr à choûter vos bwagnes contes!
407. Dèlmanoye C'èst l'vré qui vos chènèz trècasséye . Vos avèz dès rûjes, ça n'fé pon d'pli!
408. Juliette Mi ? Dès rûjes? Qué drole d'idéye!
409. Dèlmanoye Alons! Juliette ! On r'cache in cèrtin Pièrsin... Bén conu come uzuriè.
410. Juliette Vos choûtèz auz uches, asteûr?
411. Dèlmanoye Dj'é tout ètindu maugré mi, vos pârlîz si fôrt!
412. Juliette Di toutes façons, on n'd'èn pârlè pu, l'afère a mau toûrnè!
413. Dèlmanoye Au contrère, pârlons-èn!
414. Juliette Qwè c'qui vos v'lèz dire ?
415. Dèlmanoye Qui dji vos satch'ré wôrs dès grawes di cès djins-là!
416. Juliette Ça m'coust'ra putète pu tchèr!
417. Dèlmanoye Alèz, nén tant d'mézômènes. Combén vos faut-i? (*Il sort son chèque*)
418. Juliette Nén quèstion... Comint voûrîz qui dji vos lès rinde ?
419. Dèlmanoye (*Il s'approche*) Mins dèdjà pa vo présince...èt r'conchante à di téls preûves d'amoûr, vos pourîz...
420. Juliette (*se rebiffe*) Mossieu, arètèz, dji seu ène onète feume èt dji téns à l'dimeurer!
421. Dèlmanoye (*S'asseyant*) Pèrsône ni dit l'contrère. (*Il remplit le chèque, le signe et le lui tend*) Çoula èst-i à vo conv'nance?
422. Juliette (*regarde et hausse les épaules*) Bah! Min.me avou in zéros di pu, dji n'èl prindré nén! (*Elle tourne le dos*)
423. Dèlmanoye Dji n'seu nén à ça près! (*Il ajoute un zéro, se lève*) Vèl-là. (*Il l'agite, Juliette ne bouge pas mais Gaston entre au fond et voit la scène*)  
Bon! Dji l'mèts dins vo sacochè (*ce qu'il fait puis passe côté jardin en disant en aparté*) Dj'é come l'idéye qu'èle n'èl distrûra nén!

### Scène 15 Juliette, Dèlmanoye, Gaston

424. Gaston (*en s'avançant*) Adon, Mossieu, vo rôzîs, c'èst droci qui vos lès plantèz?
425. Dèlmanoye (*Surpris*) Di qwè? ...Oh! ....C'èst fini... Asteûr, on s'rapûre!
- Un temps*
426. Gaston Dji n'vos disrindje nén, azâr?
427. Juliette (*Troublée*) Disrindjî?... Mins qué n'idéye... I gn'a pon d'rézon! Pouqwè dijèz çoula?

428. Gaston Pou dire ène saqwè. Vo père èst co dins l'djârdén i faureut putète li dire qu'i va yèsse l'eûre du souper ...
429. Dèlmanoye (*Mal à l'aise*) Chèr ami, èyu c'qu'i dji poureu mi r'nètchî mès mwins?
430. Gaston (*Indiquant le cabinet de toilette*) Drolà, à costè!
431. Dèlmanoye Merci, dji n'd'èn nén pou lontimps. (*Il sort*)

Scène 16: Juliette, Gaston

432. Gaston (*Impératif*) Qwè c'qui Dèlmanoye fèyeu avou vo satche?
433. Juliette Em satche? Dji n'é rén r'mârkî !
434. Gaston I v'leut putète s'poudrer lès narènes!
435. Juliette Toudi l'mot pou rîre, vous Gaston! (*Elle prend son sac*)
436. Gaston (*Il prend le sac des mains de Juliette*) Donèz'm çoula!
437. Juliette Mins enfin, Gaston, qwè c'qui vos prind? Vos n'dalèz nén r'nachî dins m'satch quand min.me!
438. Gaston Sifé!
439. Juliette (*Sans discuter*) Ah! Bon! (*Avec un geste d'insouciance*) Après tout...
440. Gaston (*Il ouvre le sac et sort le chèque*) In chèke? Dî mile euros? ... èt signè Dèlmanoye!
441. Juliette Qwè c'qui çoula prouve?
442. Gaston (*Criant*) Qui vos èstèz s'coumère!
443. Juliette Ah' ça, non, jamé. Enfin, Gaston, rwètèz'm èyè rwètèz'l, li!
444. Gaston Adon, vos èstèz mau onète! Comint pinsîz vos satchî di c'n'afère-là?
445. Juliette Di n'sé nén, dji n'é nén co yeu l'timps d'i sondjî mins dji n'seu nén s'coumère ! Dji n'li é rén dimandè, c'èst li l'tourziveû qui, con'chant mès rûjes, a v'lu fé l'laudje èt come dji r'fuzèu s'chèke, l'a mètu dins m'satch! V'là l'vré! Dji n'sâreu m'lèyî djonde pa in aute qui vous.
446. Gaston (*La regardant droit dans les yeux*) Bon, dji vos crwès... Dj'atake à vîr clér dins s'djeu. (*Il marche en colère*) Ah! Mossieu m'done dès pougnées di mwins en m'lomant s'chèr ami !... I vént droci fé dès traus!...I mindje à m'tâbe... I r'nètchiye sès mwins à m'lavabo...èt si râde qui dj'é l'cu toûrnè, il asprouve di prinde èm feume! Non di Dieu di nom di Dieu.!
447. Juliette (*Apeurée*) Gaston, m'chéri, rapaujèz-vous. C'n'èst qu'in vî sot sins malice!
448. Gaston Vo m'jurèz qui vo n'èstèz nén s'coumère?
449. Juliette Gaston!
450. Gaston In vré judas! ... Qui, avou s'douce alène, mi f'reu pôrtèr dès cwanes! (*Il en lève son veston*) I faut qui dji mi r'vindje!
451. Juliette Mon dieu, Gaston, qwè c'qui vos dalèz fé?
452. Gaston I va voler su l'pavéye èyè s'papî, dji m'va d'èn fé dès confètis (*Il veut déchirer le chèque mais subitement se ravise*) ... Dî mile euros! Mins ratindèz in còp...

*Dèlmanoye entre tout joyeux.*

Scène 17 Juliette, Gaston, Dèlmanoye, puis Fromental

453. Dèlmanoye Mi r'v'là!

*Gaston se précipite sur lui, les mains tendues.*

454. Gaston Ah! Mèrci, chèr ami! Mèrci co cint còps!

455. Dèlmanoye Mèrci ? Mins pouqwè?

456. Gaston (*en brandissant le chèque*) Ni fèyèz nèn chènance di n'né comprinde! Pou çouci, tènèz! Ah! Chèr Sérafin, dji n'mi ratindeu nèn à c'qui vos fèyîje in parèye djesse!

457. Dèlmanoye (*Ahuri*) C'èsteut pou vous?

458. Gaston Voyons, Dèlmanoye, si ça n'aveut nèn stî pou mi, jamé m'feume n'âreut aksèpter ène parèye some! Endo Juliette?

459. Juliette (*Embarrassée*) Bén seûr.

460. Gaston Et come dji vo conès, si ça n'aveut nèn stî pou mi, jamé, vos n'vos s'rîz pèrmètu di li ofru! C'èst l'vré, èndo, chèr ami ?

461. Dèlmanoye Bén seûr... Bén seûr!

462. Gaston Dijèz, èle vos a bén splikî l'clapante afère qui dji va lancî?

463. Dèlmanoye (*Vague*) Dji n'é nèn tout compris ...

464. Gaston Mins, m'chèr ami ... èm mèyeu coumarâde... avou cès dî mile euros, vos dalèz fé ène pitite fôrtune!

465. Dèlmanoye Vrémint?

*Virginie rentre*

466. Virginie Madame, dj'é mètu l'tâbe au diwòrs come vos l'voulîz mins ni v'nèz nèn m'dîre qui lès plats ni sont nèn tchauds pacqu'i gn'a ène voye d'èle cujène à rola !

467. Gaston Mèrci, Virginie! Vos p'lèz chèrvu l'apéritif, nos arivons.

468. Virginie Eyè n'vènèz névros plinde dès pikerons, dès wèsses èt di toutes lès man.nètes pitites bièsses qui vont v'nu toûrniker autou d'vos autes!

469. Gaston (*En aparté*) I n'da toudi yène di bièsse qu'a yeu in fameû còp di tapète!  
(*à Dèlmanoye*) Après l'souper, dji vo don'ré sakantes précisiyons...

*Fromental apparaît au fond, portant un arrosoir, il coupe la parole à Gaston.*

470. Fromental Dijèz, don, là, l'djârdinî d'okasion, vos rôzîs pind'nu d'l'èle! I lès faureut ramouyî, m'chène-ti!

471. Dèlmanoye Enfin, Jules, on va passer à tâbe!

472. Fromental Dji n'é cure di tous vos bèrdèlâdjès... Alèz, hue, on n'lèye nèn l'ouvrâdje à mitan fé!

*Dèlmanoye sort avec Fromental*

Scène 18 Gaston, Juliette

473. Juliette Ah ça, Gaston, qwè c'qui c'èst çoula pou ène comédiye?

474. Gaston Comédiye?... C'est pètant clér: vos avèz dès dèsses, c'est tout l'min.me pu convenâbe qui ça fuche mi qui lès paye!
475. Juliette C'èst l'vré? Vos dalèz bouter?
476. Gaston Oyi, m'chériye
477. Juliette C'èst papa qui va yèsse binauje! (*Elle sort*) Papa! Papa!
478. Gaston (*Resté seul*) Oyi. Ça... Dj'é come ène doutance ....

*Il reste là, la lumière s'éteind et le rideau tombe.*

Rideau

## 2<sup>EME</sup> ACTE

*Six mois plus tard. Les bureaux de l'agence fiduciaire.*

*Au fond, double porte*

*Côté cour, à l'avant plan, une porte; au fond le bureau de Daisy.*

*Avant scène, une table de salon, des fauteuils*

*Côté jardin, à l'avant plan, une porte; au second plan, le bureau de Gaston*

### Scène 1: Gaston, Daisy

*Au lever de rideau, Gaston est assis à son bureau, il consulte un dossier. Daisy tape le courrier à son bureau, le téléphone sonne, Daisy répond.*

479. Daisy L'èscòle dès contribuâbes à vo chèrvice ... Bondjou, Mossieu Baltazar... Ah, vos pèrmètèz? (à Gaston) Patron, c'est pou vous, Mossieu Baltazar. (Elle lui passe la communication)
480. Gaston (Il décroche) Allo! Valtier à l'aparèye, dji vos choûte, Mossieu ... Non, Mossieu, on vos a racontè dès babûses! Vos n'avèz nèn à présinter l'preûve qui vo déclaraciyon èst djusse.. Si vo déclaraciyon èst rintréye pou l'bonne date, c'è.st au controleûr di prouver qu'èle èst fausse ... Dji m'rapèle fôrt bén , Mossieu, nos avons déclârê 40.000 euros di rev'nus. ... Dji l'sé fôrt bén qui vos d'èn dispinsèz pu d'cint mile, mins pusqui nos èstons seûr qu'i scap'nu à tout contrôle? ... Ah! Tout à fé, èl controleûr a l'drèt di dimander dès èsplicâcions, bén seûr, ça! Nos li rèspondrons qui vos avèz bran.mint di tchance au djeu ou bén qui vos avèz ène coumère su li r'toùr qui vos ramouye... Bon!, on poût dire ène djon.ne, si vos v'lèz, i n'faut nèn vos mwéjî pou si wére. Ça n'vos p'lé nèn? Et bén, adon, nos dîrons qui vos mindjèz vo capital, c'èst vo drèt absolu! Ni vos èn fèyèz nèn, nos èstons là pou pârlèr à vo place... Arvwèr, Mossieu. (Il raccroche) V'là co ène afère su boune voye. (Il se lève) Daisy, donèz'm lès lètes à signî. Gn'a-t-i co dès pratikes qui ratind'nu?
481. Daisy Oyi, Mossieu, vos n'èstèz nèn co au bout di vo djoûrnéye!
482. Gaston Ah! Non! Audjoûrdu, dj'arète à chîj eûres! Dj'é in souper d'afère! Qu'i r'vènîje in aute djou! (Le téléphone sonne) Dire qui dji seu d'meurè trente cénk ans sins rén fé!
483. Daisy Dispu chî mwès, on poût dire qui vos vos ratrapèz!(Elle décroche) L'èscòle dès contribuâbes...Oyi ... (à Gaston) C'èst l'nouvîa controleûr, Mossieu Camus (Signe de Gaston) Vos pèrmètèz? (Elle passe la communication)
484. Gaston Allo! Valtier à l'aparèye... Bondjou, Mossieu Camus ... Dji daleu djustumint vos ap'ler, dj'é ène boune nouvèle. Dj'é vèyu l'dirèctèur d'èle banke, c'è.st arindjî, vo fi s'ra ègadjî ... Nèn dandji di m'èrmèrcî, c'èst tafètmint naturèl! In p'tit còp d'mwin n'a jamé fé di tòrt! ... Madame Camus va bén ? R'mètèz-li mès rèsprès ... A bén râde... C'èst ça... Arvwèr chèr ami! (Il raccroche, se lève et se frotte les mains d'aise) V'là! Quand i r'çuvra lès déclaraciyons di nos pratikes, Mossieu l'controlèur ni lès rwèt'ra nèn di trop près!

*La porte du bureau côté cour s'ouvre et Philippe entre.*

### Scène 2 Gaston, Philippe, Daisy

485. Daisy Mossieu, dji m'va pôrtèr èl courrier al posse. (Daisy sort au fond)
486. Philippe (plus élégant qu'au 1<sup>er</sup> acte) Dijèz, patron, dj'é pou l'momint dins m'burô l'doctèur Contrecour, èl grand chirurgiyin spécialisse dès raval'mints di d'avantures dès viyès feumes. Vos èstîz ocupè, adon dji l'é r'çu.
487. Gaston Vos avèz fôrt bén fé, mi p'tit Philippe. Contrecour ! Dji conès c'no-là! Bran.mint d'pratikes. Qwè c'qu'i vout?

488. Philippe Il a dès rûjes avou s'controleûr ... èt ça n'm'èsbâre nén: il n'a déclaré qui vint mile euros di rintréyes.
489. Gaston C'èst l'vré, il i va fôrt! Qwè c'qu'il a gan.gnî l'anéye passéye?
490. Philippe Dins lès deus cint mile...
491. Gaston On l'a taksè d'office ?
492. Philippe Non, mins èl controleûr li rèclame ès cârnèt di rendévous!
493. Gaston Qwè? Mins i n'a nén l'drwèt, secrèt profèsionèl!
494. Philippe C'èst là qui dj'é dandji di vo conseyes. I gn'a l'jurisprudince!
495. Gaston Oyi! C'èst l'vré! Wèyons in còp! Qui c'qui c'èst l'controleûr?
496. Philippe Dumoulin.
497. Gaston Parfèt! C'è.st in politikâr èt in arivisse qui n'sondje qu'à s'alver. V'là c'qui vos dalèz fé: vos dalèz l'trouver, vos li dijèz qui Contrecour èst no pratike, qui vos li apòrtèz l'cârnèt sins problin.me... mins qui vos pinsèz nécèsère di l'prév'nu qu'i va trôuver d'dins èl no d'yène di no minisse qui s'a fé ravalèr li stoumake auz è frés dès contribuâbes!
498. Philippe *(Il rit)* Qué boune idéye!
499. Gaston Et c'n'èst nén co tout: amical'mint, vos li lèyèz ètinde qui l'afère poureut aujyemint r'vènu auz orayes dès journalisses èyè qu'adon, i poureu toudi ratinde pou s'n'avinc'mint!
500. Philippe Dji gadje qu'i sèr'ra lès îs! Eyè l'docteûr Contrecour va yèsse Bén binauje d'aprinde... *(Gaston l'arrête)*
501. Gaston Il èst toudi là, dins vo burô?
502. Philippe Oyi, i ratin nos propôsiciyons.
503. Gaston Dji'm va mi-min.me! *(Sur le pas de la porte)* In grand docteûr, c'èst toudi bon à conèche!  
*La porte du fond s'ouvre et Juliette passe la tête.*

### Scène 3: Gaston, Philippe, Juliette

504. Juliette *(Sur le pas de la porte)* Coucou! Dji n'disrindje nén?
505. Gaston Juliette! Qué boune surprîje!
506. Juliette Daisy m'a dit qui vos èstîz avou Philippe, adon, dji m'é pèrmètu!
507. Gaston Vos avèz Bén fé, intrèz, m'chériye. *(Il l'embrasse)* Comint dalèz audjoûrdu? Vos avèz stî din.ner ène sadju?
508. Juliette Al maujone, toute seûle! Eyè vous?
509. Gaston Droci, in sandwiche su l'pouce.
510. Juliette *(à Philippe)* ! Bondjou, Philippe, comint dalèz?
511. Philippe Bén, Madame, mèrci! Lès afères sont florichantes adon qwè voulwèr di pu?
512. Juliette Eureû z'ome à qui l'viye fé risète!

513. Gaston *(Indiquant un siège)* Achîdèz vous, Juliette! Adon, qué nouvèles?
514. Juliette Bén, come dji m'anoye, miérseûle inte mès kates meûrs, dj'é dècidè di daler au tàyâte au gnut ...  
Dji passeu vos d'mander si vos v'lîz v'nu avou mi?
515. Gaston Dji n'sâreu nén, m'pouyon, dji vos aveu dit qui dji daleu au rèstaurant avou ène pratike à v'nu.
516. Juliette Mins m'pôve Gaston, vos dalèz vos tuwer à l'ouvrâdje!
517. Gaston C'èst possibe mins asteûr, quand dji trouve in biyèt d'banke dins vo sacoche, c'èst d'à mi!!!
518. Juliette Mon Dieu! N'dîreut-on nén! Adon... *(Elle se lève)* pusqui vos m'lèyèz tchére, dji va tèlèphoner à m'papa, li, au mwins', i s'ra binauje di v'nu avou mi, nos soup'rons èchène padvant !
519. Gaston C'èst putète l'ocâsion di si r'mète!
520. Philippe Téns, comint va-t-i, Mossieu Fromentel?
521. Juliette Em papa? I grogne après nos autes!
522. Gaston I grogne, i grogne! N'èst ce nén li qui m'a consèyî di bouter?
523. Juliette Bén seûr, mins bouter, à s'chènance, ça n'èsteu nén s'mète à combate sès idéye!
524. Gaston On n'sâreut continter lès djins èyè s'bia-pére!
525. Philippe *(à Juliette)* Vos n'l'avèz pu r'vèyu dispu ?
526. Juliette Sifé! Di timps ayeûrs, dji m'va li dîre bondjou èt dj'asprouve di nén pârlè di Gaston !
527. Philippe *(Inquiet)* Di mi nén rén, èndo ?
528. Juliette Rapaujèz vous, dji sé t'nu m'linwe. Pou li, vos èstèz en Amérike du Sud pou likider l'éritâdje d'in vî mononke !
529. Philippe C'èst bén! Arindjèz vous pou qui dji n'èrvène jamé!
530. Gaston *(Il l'arrête)* Dji n'comprins nén pouqwè c'qui vos vos muchèz insi ! Nos n'avînes qu'à li dîre èl vré tout d'in còp, v'là!
531. Philippe Dj'aveu peu qu'i n'uche in còp d'sang: aprinde d'in còp qui s'bia fi èyè s'secrètère ...
532. Gaston Bon! Mi, dji va fé con'chance du doctèur qui dwèt piède paciynce  
*(Il va pour sortir, à Juliette)* èn roubliyèz nén di tèlèphoner à vo papa, dji r'véns au pu râde! *(Il sort)*

#### Scène 4: Philippe, Juliette

533. Philippe Vos v'lèz tèlèphoner ?
534. Juliette I gn'a rén qui prèsse! *(Aimable)* Dijèz, Philippe, ça vos a Bén rèyussi di quitter m'papa?
535. Philippe Oh! Pou çoula, èm situwâcion droci n'èst nén à r'mète avou l'ôte!
536. Juliette Mins dji n'pârle nén dès liârd's! Nonfé! Vos avèz candjî, vos èstèz d'venu in bèl ome, avou ène saqwè di pu... d'èle prèstance, di l'élégance , ène miyète d'autorité...
537. Philippe Çoula vos displéerût-i, Madame?
538. Juliette Au contrère! Vos èstèz Bén mia insi. Timps di m'papa, vos èstîz ène miyète... grigneûs

539. Philippe Dj'èsteu in fonksiyonère.
540. Juliette *(Riant)* C'èst l'vré
541. Philippe Vous, vos n'avèz nén candjî, vos èstèz toudi ossi djoliye. C'èst l'solia qui rintère dins l'burô quand vos drouvèz l'uche.
542. Juliette Min.me vo manière di m'pâler a candjî...
543. Philippe Et vo n'omemari? D'en v'là yin qu'a bèn candjî! Vos n'trouvèz nén ?
544. Juliette Dji n'sé nén, dji l'wès si wére asteûr...
545. Philippe C'èst l'vré, qui c'qu'âreut dit ça! I boute sins r'lache toute èle djournéye. Ça dwèt vos fé drole d'yèsse miérseule al maujone ?...
546. Juliette Drole! Si on vout...
547. Philippe Vos n'vos anoyèz nén?
548. Juliette *(Vague)* Non... Dji cache à m'distrére, dji m'fé dès amis... *(Changeant de ton)* I gn'a tout l'min.me ène saqwè qui m'èsbâre dins tout ça.
549. Philippe Qwè?
550. Juliette C'èst come Gaston a yeu aujiye à s'fé à s'nouvia mèstî.
551. Philippe Ah! ça...
552. Juliette C'èst l'vré qu'il a in sous dirècteûr qui s'i conèt.
553. Philippe Dji fé di m'mia mins dji vos djure qui c'èst li l'âme di l'afère. Il a dès idéyes, i trouve dès astuces qui m'lèyenu paf. I gn'a nén à dire, c'è.st in fichau!
554. Juliette Ene vocacyon su l'târd, qwè!
555. Philippe Et lès rintréyes crèch'nu. El djou qui Mossieu Dèlmanoye nos a prèstè sès liârd, il a yeu ène fameûse idéye
556. Juliette Dji n'seu nén seûre qui l'idéye èst da li mins èle èsteu boune, oyi.
557. Philippe Si lès afères continuwnu, L'Escole dès Contribuâbes âra fé vint cénk mile euros di bénéfice pou s'preumîre anéye.
558. Juliette Dîjèz, Philippe, avou tous cès bias costès, vos d'vènèz in bon pârti!
559. Philippe Pou qui, Madame?
560. Juliette Mins... Pou l'djon.ne fiye qui vos chwèzirèz come feume!
561. Philippe Dji n'mi mariyeré jamé, Madame!
562. Juliette Et pouqwè don, si vos plé?
563. Philippe Dès souv'nances... In bia sondje èvolè....
564. Juliette *(Elle se lève)* Vos n'ârîz nén roubliyî no z'amourète ?
565. Philippe Amourète ... pou vous putète! Mins pou mi, vos èstèz l'seûle feume qui dj'âreu v'lu mâriyer!
566. Juliette *(Emue)* Asteûr, c'è.st ène miyète târd!

567. Philippe Oyi.
568. Juliette Dispu toutes cès anéyes, vos n'avèz jamé rén dit. Pouqwè asteûr?
569. Philippe Dji n'sé nén.
570. Juliette Mi, dji va vos l'dîre pouqwè: pacqui, di yèsse div'nu sous dirècteu d'ène maujone qui va fé vint cénk mile euros di bènèfice, ça vos done èl'courâdje qui vos mankeût!
571. Philippe Dji n'èsteu qu'in p'tit djon.ne ome, adon!
572. Juliette Vos vos rap'lèz, l'èstè passè, m'papa qui r'grèteu d'awè r'fusè vo dimande in mariyâdje! I n'aveut nén tîrt, dj'âreu stî fîrt eureûse avou vous.
573. Philippe Et vos m'dijèz çoula asteûr!...
574. Juliette Dji vos l'âreu dit à c'timps-là, ça n'âreut quand min.me chèrvu à rén.
575. Philippe C'èst l'vré, vo papa n'v'leut rén ètinde, i n'wèyeu qu'èle fîrtune... qui dji n'aveu nén!  
Dji vos r'vwès co... Vo p'tite bleuse cote èyè lès cèrîjes pinduwes à vo z'orayes! Ah! Juliette !
576. Juliette *(Le reprenant)* Madame!
577. Philippe Oh! Bén seûr! Escusèz'm! Audjoûrdu vos èstèz mâriyée à in ome qui gan.gne dès monchas di liârd, dji seu à s'chèrvice èt i fé vo bouneûr... *(Un temps)* èndo?
578. Juliette Bén seûr, c'è.st in ome come i n'd'a pon! Lèyons'l là! Vos avèz d'l'ouvrâdje èt mi, dji n'é nén ène minute à mi come toutes lès feumes qui n'ont rén à fé! Ça tcheut bén! Insi nos n'ârons pu l'timps di ramonc'ler toutes cès souvnances-là.
579. Philippe Vos avèz putète bén rézon.
- Daisy apparaît au fond, portant le courrier.*

### Scène 5 Philippe, Juliette, Daisy, plus la voix

*Par la porte ouverte, on entend la voix de Madame Lagasse qui proteste.*

580. La voix Dijèz, bèle Mamzèle, n'èst ce né co m'toùr?
581. Daisy Pèrdèz paciynce, Madame, èl patron èst fîrt ocupè!
582. La voix C'èst qu'i faut qui dji vaye soner à vèpes, mi!
583. Daisy *(Daisy referme la porte)* Mossieu, V'là l'courié.
584. Philippe Qwè c'qui s'passe, Daisy?
585. Daisy Rén d'grâve! Ene pratike qui ratind s'toùr.

*Daisy retourne à son bureau, la porte du fond s'ouvre et Dèlmanoye apparaît. On entend Madame Lagasse qui proteste.*

### Scène 6 Philippe, Juliette, Dèlmanoye, Daisy

586. La voix Hé là! Mossieu, ratindèz vo toûr!
587. Dèlmanoye *(Hautain)* Madame, in associè ni ratind jamé!
588. La voix BonDieu! C'èst toudi di pîr en pîr!

589. Dèlmanoye *(Il referme la porte)* Ele n'èst nén contène, èle madame! Bondjou, Philippe!
590. Philippe Bondjou! *(à Daisy)* Mamzèle, chèrvèz ène saqwè à l'djin qu'è.st en trin di piède paciynce drola. *(Daisy sort)*  
*(à Dèlmanoye)* Qwè c'qu'i gn'a di prèssant qui vos arivèz sins prév'nu?
591. Dèlmanoye *(Evasif)* Rén, dji passeu. *(Il aperçoit Juliette)* Comint? Madame Juliette èst droci? *(Il s'incline)*  
Bondjou, très chère!
592. Juliette Téns, mins v'là no fringant vijin!
593. Dèlmanoye Ah! Chère Amiye, vo rèyonante biaté illumine no burô!
594. Philippe *(à part)* Pu vî, pu sot  
*(Philippe se lève pour sortir.)* Escusèz'm si dji vos lèye à vo badinâdje, mins mi, dji n'é nén l'timps di tôurpiner. *(Il passe côté cour)*
595. Dèlmanoye *(Il applaudit)* Bravo! Bravo! Vos wèyèz clér... Vos nos lèyèz tout seû, rén qui nos deus.  
*Philippe sort en haussant les épaules.*

### Scène 7: Juliette, Dèlmanoye

596. Dèlmanoye Vos pèrmètèz? *(Il s'assied)* Chère Juliette, vous toudi si spitante, audjoûrdu, vos m'chènèz bèn sondjeûse ?
597. Juliette *(Soupirant)* Ele viye èst vrémint mau fête, èm bon Dèlmanoye!
598. Dèlmanoye Ah! Dji comprins, oyi... oyi, vos trouvîz l'timps lon èrî di mi ...
599. Juliette Comint? Vous ? Oh! Qui vos èstèz bièsse!
600. Dèlmanoye Toudi sins keûr!... Et toudi adorâbe!  
*Gaston sort de son bureau.*

### Scène 8: Juliette, Dèlmanoye, Gaston

601. Gaston *(à Dèlmanoye)* Bondjou, Dèlmanoye! Aah! Vos èstèz co in trin di conter dès mamouîrs à m'feume !
602. Juliette *(En riant)* I n'arive nén à piède l'abitude!
603. Dèlmanoye C'èst sins èspwèr !
604. Gaston Vos èstèz incorigibe! Choûtèz, Dèlmanoye, èl preumî côp qui dji vos é pris èle mwin dins l'satch, c'èst l'cas d'èl dire, come punicyon, dji vos é pris vos liârd. *(Menaçant)* Ec côp-ci, dji m'va vos lès rinde!
605. Juliette *(à Gaston, en riant)* Gaston, lèyèz'l paujère avou çoula! Di toutes façons, il a ène coumère...
606. Gaston Nén vré? I lès li faut tèrtoutes, l'èradji!
607. Juliette Ele si lome Betty Lange
608. Dèlmanoye Comint savèz?
609. Juliette Conuwe come Barabas! L'afère èst d'sus toutes lès linwes!
610. Gaston Et come di djusse, dji seu co l'dérin à l'aprinde!

611. Dèlmanoye Chèr ami, dji triyane di vos conter m'galante advinture!
612. Juliette (*se lève*) Dins tous lès cas, mi, dji m'èn va, dji vos lèye à vos bèrdèlâdje, dayeûrs, dj'é rendévous à cénk eûres!
613. Gaston In rendévous ? Ah! Oyi! Avou vo papa! Vos li avèz tèlèphonè?
614. Juliette Oyi, oyi! (*Elle embrasse Gaston*) Arvwèr, èm chéri. Ni rintrèz nèn trop târd !  
(*à Dèlmanoye*) Arvwèr, Don Juan! (*Gaston l'accompagne dans son mouvement de sortie, Dèlmanoye s'est levé*)
615. Gaston Boun amus'mint èt complimints à Papa Jules! (*Il referme la porte*)

### Scène 9: Dèlmanoye, Gaston

616. Dèlmanoye Dji crwèyeu qui vos n'vos parlîne pu!
617. Gaston (*Il consulte sa montre*) Mi, non, mins Juliette èl wèt di timps ayeûr.  
Pèrdèz place èyè racontèz'm ça! Dji n'é wère di timps. (*Il s'assied au bureau*)
618. Dèlmanoye (*Il s'assied*) V'là! Figurèz vous qu'i gn'a sakants djous, par azâr, dj'é rèscontrè vo bia pére!
619. Gaston Téns! Eyè adon?
620. Dèlmanoye Adon? Pou in còp, il èsteu dins sès bounes, i m'a payî in vére.
621. Gaston Li ? Payî à bwère ? I nos faura fé ène crwès dins l'bûre! Pouchûvèz!
622. Dèlmanoye I n'èstèz nèn co achî, qu'i m'dit, insi, " i gn'a wére di timps, dji vos é vèyu au concèrt avou ène fôrt bèle djîn, ... ène saqui di vo parintéye putète?" Mi, sins malice, dji li rèspond qui, nonfé, c'nèst nèn ène parinte, èt qu'à m'n'âdje, quand on a ène coumère, c'èst pou l'moustrer!
623. Gaston Normâl di si r'crèster! (*Il consulte sa montre*) Eyè adon?
624. Dèlmanoye "Ah! C'èst vo coumère" disti, en r'mètant ène toûrnéye. "Complimints. Bia boukèt! Ele dwèt vos couster in pakèt!" Mi, come in inocint, dji li dit co bé qui dji li done mile euros tous lès mwès, qui dji n'pou nèn fé mwins' pacqu'èle èsteu avou in gros industriyèl padvant! Enfin, I vouleu tout sawè: s'no, s'n'adrèse si bén qui, l'wèyant prinde dès notes, dji li dit "Ah! ça! Voûrîz m'èl scroter?"
625. Gaston Et i rèspond?
626. Dèlmanoye Gaston, vos l'con'chèz... (*Il se lève et mime Fromentel*) D'in ér fiér, i dit: "Gârdèz vo pouye, vî marou"... Mi! In vî marou! (*Il se rassied*)
627. Gaston (*En se levant et riant*) Rapaujèz vous èyè lèyèz'm adviner... Il a egzaminè s'déclaracyon, c'èst ça?
628. Dèlmanoye Egzaminè? Il âreu yeu du mau!
629. Gaston Qwè c'qu'èle aveut déclaré?
630. Dèlmanoye (*Embarassé*) Bén... rén!
631. Gaston Ah! Il l'a taksè d'office èt pou lès cénq dérènès anéyes, seûrmint!  
Vo Betty dwèt yèsse dins tous sès états après in tél còp?
632. Dèlmanoye Pinsèz vous! Sins balziner, èle m'a stichî èl fameus papî dins lès mwins en m'dijant avou s'pu bia sourîre: èm'pôve Sérafin, c'èst bén anoyeu çu qui vos arive là!
633. Gaston (*Riant*) Ele ni p'leut nèn mia dîre!

634. Dèlmanoye C'est là qui dj'é dandji d'vous! Dji n'va tout l'min.me nén payî dès takses su lès liârdès qu'èle a yeu en couchant avou in aute! Non, non, i nos faut cachî à arindjî çoula tous lès trwès èchène.
635. Gaston Tous lès trwès?
636. Dèlmanoye Avou Betty. Dji li é dit di yèsse droci à cénk èures pètantes. Ele dwèt yèsse là! Vos dalèz vîr, èm mwin à côper qui, rén qu'à l'vîr, vos ârèz dès idéyes! (*Il sort au fond*)
637. Gaston (*Il rajuste sa cravate*) Wèyons l'fénomine.

Scène 10: Gaston, Dèlmanoye, Betty, puis Daisy

*On entend un bruit de discussion en coulisse. C'est Madame Lagasse qui proteste. Dèlmanoye apparaît dans la porte.*

638. La voix Boune sinte vièrje! Droci, c'èst come aute pau, c'èst lès p'tites djins qu'on spotche!
639. Dèlmanoye (*Tourné vers les coulisses*) Dji r'grète, Madame aveut rendévous!  
(*Il laisse entrer Betty puis ferme la porte*  
(à Betty) Em n'ami èt associyè, Mossieu Gaston Valtier.
640. Gaston Enchanté di fé vo con'chance, Madame.
641. Betty Mi di min.me, Mossieu. (*Bas, à Delmanoye*) Il èst bén djinti!
642. Dèlmanoye (*Pincé*) Pon di badin'riyes, èndo! En roubliyèz nén qui nos èstons droci pou in tout aute chwès!
643. Betty N'èspètche qu'i mi r'vént bén!  
(*Elle s'assied*) Adon, chèr Mossieu Valtier, èc'qui no Sérafin vos a contè c'qui m'arive ? Ostant di liârdès! Pou c'n'anéye-ci, ça pout co daler, dji seu avou Dèlmanoye, c'èst li qui payera. Mins i n'èst pu tout djon.ne: i pout moru! Surtout avou s'vikâdje\*!
644. Dèlmanoye (*Contrarié*) Betty, enfin!
645. Betty (*à Dèlmanoye*) Eyè d'pu, vos èstèz télmint coureû! Vos p'lèz m'lèyî tchére! Et adon, èyu c'qui dji lès trouv'ré, mi, lès liârdès? Dji seu co djon.ne èyè dji plé, d'acôrd mins pa lès timps qui cour'nu, lès omes qu'ont dès liârdès, i faut couru pou d'èn trouver!
646. Gaston Madame, dji conès vos rûjes mins rapaujèz vous, çoula s'arindj'ra!
647. Betty (*Continuant*) Tènèz, i gn'a sakants anéyes, dj'èsteu avou Hauspie. Bèle afère qui n'arèsteu nén di créchî. Dji m'crwèyeu à yute. Paf! Su kénze djous, il a stî r'nèchî !
648. Dèlmanoye (*Assis*) Chère Betty, èm n'associè va vos arindjî ça come... come dès gaves su in baston!
649. Betty Ah! Mossieu! Ele situwâciyon dès feumes èst télmint cazuwèl di cès djous-ci. Tènèz, pèrdèz in ome qu'a ène bèle maujone, ène villa, ène feume, dès èfants, sakants domèstikes èyè ène coumère. I vout fé dès spaugnes. Qwè c'qui r'satche en preumî? S'coumère, Mossieu, s'coumère! C'èst c'qui li chène èl'mwins utîle!
650. Gaston C'èst fôrt djusse.
651. Betty Lès cènes qui sont actrices ou bén mannequins, èles ont co in mèstî su l'costè. Mins nos autes qui n'feyons qui nos occuper di l'ome qui no a chwèzî. Ah! Mossieu! No viye èst bén deûre, savèz!
652. Dèlmanoye Betty! Dji seu toudi là!

\* le wallon emploie trois termes pour exprimer le mot "vie". Viye détermine le fait d'être vivant, vikâdje, la manière de vivre et vikérye, la vie considérée par rapport à sa durée.

653. Gaston Mins, madame, comint c'qui vos n'avèz jamé rintrè ène déclâraciyon?
654. Betty Déclaraciyon? Bén, dji n'saveu min.me nén c'qui ça p'leut yèsse... On n'm'a jamé rén dimandè, dj'èsteu Bén paupère. I gn'a falu quèl vî sprowon\* rola vaye si vanter d'vant l'dirècteur dès contribuciyons. I vos a Bén yeu, vo Mossieu Fromentel! (*à Gaston*) I li a foutu ène prone pou l'fé pâler! In bandit, c't'ome-là!
655. Dèlmanoye Betty! C'èst s'bia père!
656. Gaston Bon, choûtèz, on vos a takséye d'office su l'some qui Dèlmanoye li aveut dit mins il a pu s'brouyî. Il èsteu sô, come vos l'dijèz.
657. Betty Oyi.
658. Gaston I n'ont pon d'preuve . Vos n'avèz pon d'comptabilité. Vos n'avèz jamé signî di r'çus à vos galants?
659. Betty Dji n'i é jamé sondjî !
660. Dèlmanoye Mins lès sines egstérieûrs di richèse? Es n'apartumint, ès villa al mér, ès vwèture?
661. Gaston Et Bén, nos dirons qui, dispu chîj ans Madame Lange n'a rén r'çu di pèrsône!
662. Betty On va m'dimander di qwè c'qui dji vike!
663. Gaston Vos dîrèz: "Di mès spaugnes"
664. Betty Dji n'd'é pon!
665. Gaston Ça, i n'faut nén l'dîre! Choûtèz'm Bén. I gn'a chîj ans, vos avèz rèscontrè in cheikh arabe qui èsteut sot d'vous èt qui vos a donè ène fôrtune su sakants mwès.
666. Dèlmanoye Pouqwè chîj ans?
667. Gaston Pacqu'i n'pouv'nu nén raler pu lon qui cénk ans pou r'klamer.
668. Betty (*à Dèlmanoye*) Téjèz-vous, vî bèrdèleu, choûtèz Mossieu! Em'cheikh, qwè c'qu'il èst d'vènu?
669. Gaston Vos l'avèz lèyî là! I vos margougneu. Min.me au lé, c'èsteu ène vréye bièsse. Vos compèrdèz? Il aveu chwèzî ène bèle pitite pèrsône pètante di santè, spitante èt il a lèyî ène loke!
670. Betty (*Frissonnante*) C'è.st afreû!
671. Gaston (*S'emballant*) Oyi, c'è.st afreû! I vos a falu cénk ans pou vo r'mète. Cénk ans di r'pôs fôrcî! Pu in ome dins vo viye! Pu ène djigue di rintréye! Et come i vos faleu Bén vikî, qu'i gn'aveu dès dispins pou vos r'fé... (*Il réfléchit*) Nos pourînes minme putète Bén awè in rabat'mint pou piète!
672. Dèlmanoye Mins qué tièsse! Eyu va-t-i quér tout çoula?
673. Gaston Mins c'n'anéye-ci, pu quèstiyon di roubliyî vo déclâraciyon. D'abôrd, vos èstèz signaléye èt Dèlmanoye è.st in sine pètant clér di vo r'mîje en activité!
674. Betty Activité... I gn'âreut bran.mint à r'dîre là dzeu!
675. Dèlmanoye (*avec reproche*) Betty...
676. Betty Et, à vo chènance, qwè c'qui dji dwès déclarer?
677. Gaston Vint cénk mille euros.

---

\* in sprowon: un étourneau

678. Betty Mins qwè c'qu'i vont co m'prinde làdzeu?
679. Gaston Ratindèz, nos dalons r'satchî lès frès di çoula: cwèfèû, makiyâje, bronsâdje, lès cotes, èle fine lindj'riye...
680. Dèlmanoye Mins toutes lès feumes payenu pou çoula!
681. Gaston Oyi, mins rén n'lès oblidje à l'fé adon qui Madame ni pout fé sins! Es mèstî, c'èst di plère: tout çu qu'èle dispinse pou fé r'mârkî s'biaté, ça d'vént dès frés profèsionèls!
682. Betty C'èst djusse!
683. Dèlmanoye Et su l'fouye, qwè c'qui vos dalèz mète come mèstî pou fé passer tou çoula?
684. Betty Mi, vos savèz, pou ostant qui dji paye èl mwins' possibe, vos scrîjèz c'qui vos v'lèz ! Bon! Vos m'arindjèz çoula pou l'mieu! Mossieu Valtier, vos èstèz in ome formidâbe. (*Montrant Dèlmanoye*) Combén c'qu'i vos dwèt?
685. Gaston (*Souriant*) Ratindèz qu'i z'aval'nu tout çoula! Dji fé l'déclâraciyon èt on d'èn r'pârle après.  
*Subitement la porte du fond s'ouvre et Daisy apparaît, affolée.*
686. Daisy Escusèz'm, Mossieu, mins Mossieu Fromentel èst là èt i vout yèsse riçu sins târdjî!
687. Dèlmanoye Qwè? Fromentel? Droci? Il a Bén chwèzi s'momint, c'ti-là!
688. Betty (*Affolée*) El farfouyeu! Nos èstons cûts!
689. Gaston (*Il se précipite sur la porte avant scène, côté jardin*) Pètèz èvoye pârci, abiye!
690. Dèlmanoye (*Sur le pas de la porte*) C'èst toufèr èl'diâle, èc'n'ome-là!
691. Betty (*Le poussant dehors*) Boudjèz vous, lum'çon!  
*Ils sortent, Gaston ferme la porte et va s'asseoir à son bureau.  
Daisy est au fond, près de la porte, on entend Madame Lagasse et Fromentel qui se chamaillent.*
692. La voix Hé, là! Mossieu, ratindèz vo toûr!
693. Fromentel Sèrèz vo trape, vîye agasse\* ou Bén alèz pèler vos canadas\*!
694. Gaston (*à Daisy*) Fèyèz'l intrer, Daisy!

### Scène 11: Gaston, Fromentel, la voix

695. La voix Sainte Mariye mère di Dieu ! C'n'èst né possibe di yèsse si mau al'vè !
696. Fromentel (*Il apparaît dans la baie*) Mougneûse di Bon Dieu! Alèz-én fé vos orémus aute pau!  
(*Il entre tandis que Daisy sort en refermant la porte*) Bia fi, èc'qui vos avèz cint mile euros?
697. Gaston Vos avèz dandji di liârd?
698. Fromentel Dj'é ène clapante afère à vos proposer!
699. Gaston Oho! Et qwè c'qui c'èst?
700. Fromentel Ene fabrike di sprauts qu'è.st à r'mète à Ostende. Ene okâsiyon sins parèye. Saut'lèz d'sus su l'côp, vos frèz fôrtune, ça n'fé pon d'pli!

---

\* vîye agasse: vieille pie

\* dès canadas: des pommes de terre

701. Gaston (*Calmement, il se lève*) Bondjou, bia père!
702. Fromental Bondjou! Et adon qwè pinsèz di m'propôsiciyon ?
703. Gaston Qui dji n'èl ratindeu nén ... Vos grognèz chîs mwès d'asto èt vos brotchèz droci come in diâle wôrs di s'bwèsse en v'lant fé d'mi in mârchtand d'pèchons!  
(*Haussant le ton*) Vos pièrdèz l'tièsse ou Bén qwè?
704. Fromental (*Furibond*) I gn'a qui dji d'é m'sô! On a tout appris en waut lieu ! Dji seu l'riséye di toute l'administrâciyon!
705. Gaston (*qui s'énerve à son tour*) Mins Bon Dieu d'bos, n'èst ce nén vous qui m'a consèyî di cachî di l'ouvrâdje? Dj'é trouvè ène boune afère ... èle touîne Bén, nos dalons gan.gnî vint cénk mile euros su l'anéye, pouqwè daler vîr pu lon?!
706. Fromental Vint cénk mile ? C'è.st onteûs! Mîn nom di dieu di nom di dieu, quand èc'qui vos compèdrèz qui vo n'idéye, c'èst l'rwine du payîs? Dji vos l'dit tout plat'mint, vos n'èstèz qu'in trête!
707. Gaston (*Fâché*) Mi? In trête? Dji rèspecte li lwè, Mossieu èt s'i gn'a dès crayes, tant pîr pou vous, dji passe au triviès! Asteûr, tout dou, hein, Mossieu sinon dji vos tape à l'uche!
708. Fromental (*Il calme le jeu*) Crwèyèz'm, Gaston, lèyèz là vo sondje di robin dès bos èt tètous i trouv'ra s'profit!
709. Gaston Mins, enfin, bia père, vos wèyèz vo fiye, lèye si cokète, à Ostende, dé lès flaminds, martchande di sprauts? Juliette, qui wèt èvî l'pèchon!
710. Fromental Em fiye, qu'èst Bén alvéye èt qui sé c'qui c'èst qu'l'onètreté, s'reu d'acôrd!
711. Gaston Djustumint, vos soupèz èchène au gnut, pârlèz li di l'afère!
712. Fromental Souper ? Audjoûrdu au gnut? Preumîre novèle!
713. Gaston N'fèyèz nén co l'èwarè, èle vos a tèlèphonè i gn'a tout djusse ène eûre: vos soupèz èt vos dalèz au tèyâte!
714. Fromental Mins, crwèyèz'm, dji n'é nén stî èvoye di m'burô di tout l'après din.ner, èle ni m'a nén tèlèfonè!
715. Gaston Adon, dji n'comprins nén!
716. Fromental (*Triomphant*) Ah mins mi, dj'é sézî! Ele prétind souper avou mi pou mia muchî s'djeu! Ça n'm'èsbare nén! Vos dalèz yèsse còrnârd, bia fi!
717. Gaston Co in còp ? C'n'è.st nén possibe! Vo fiye, Mossieu, ni manke pu di liârd ni d'aute chwès!
718. Fromental D'acôrd mins èle sé comint sont gan.gnî cès liârd-là. Ele è.st onteûse, èle vos d'mèprîje èyè èle èr'cache in onète ome!
719. Gaston (*Fâché*) Vos pièrdèz l'tièsse! Juliette ni vos a nén tèlèfonè pacqu'èle ligne èsteu ocupéye, èle va l'fé t'aleûr!
720. Fromental A mwins' qu'èle ni fuche èvoye à Landelies!
721. Gaston A Landelies ?
722. Fromental Landelies, l'abbaye d'Aulne, vos con'chèz? On l'wèt souvint rolà, parèt-i. Ele powéziye du cwin l'assatche, chène-t-i.
723. Gaston Qwè c'qui c'èst co ça pou dès bwagnes contes?

724. Fromentel In colègue, pècheûs su sès vî djous, a vèyu sakants côps èm fiye lon d'èle Sambe. Ele si pourmin.neu avou in ome à lon tchvias qui li lijeu dès powèmes chène-t-i. Come èm collègue sé qui dji vos wès èvî, il a yeu råde fé di v'nu m'èl raconter! Il a min.me dit qu'èl dérin côp, Juliette aveut mètù in roudje foulârd.

725. Gaston (*Souriant*) Vos èstèz ène mwéche gueuye, in père infâme, ène punèze di burô èpwèzonéye pa pu d'trinte anéyes à chûre sins rêflèchî dès lwès èt dès règues! Vos èstèz djalou di m'rèyussite, èm n'afère vo jin.ne èt pou çoula, vos èstèz prèsse à nwercî vo prope fiye.

726. Fromentel Vos n'mi crwèyèz nén ?

727. Gaston Non, Mossieu, vo fâve avou lès powèmes èyè l'roudje foulârd, c'èst djusse bon pou ène opèrète. Dj'é fiyâte à m'feume, mi, Mossieu. Arvwèr, Mossieu!

*La porte du bureau s'ouvre et Philippe entre.*

### Scène 12 Gaston, Fromentel, Philippe

728. Philippe Dijèz, patron, dji véns di r'çuvwèr (*Il aperçoit Fromentel*) Oh, pârdon pou l'disrindj'mint! (*Il tente de sortir mais Fromentel l'a vu*)

729. Fromentel Nom di dieu! C'èst Gabrièl! (*Tonitruant*) Gabrièl! V'nèz droci su l'côp!

730. Philippe (*Il se retourne*) Oyi, pa...patron

731. Fromentel (*Il s'avance*) Dji vos crwèyeu en Amèrike du Sud?

732. Philippe Bén... (*Embarrassé, il regarde Gaston*)

733. Gaston I vént di r'vènu!

734. Fromentel R'vènu! (*à Philippe*) Vindu! R'con'chèz qui vos n'èstèz jamé èvoye !

735. Philippe (*Apeuré*) Em mononke...

736. Fromentel Vos avèz toûrnè casake! Vos avèz passè du costè dès trétes!

737. Philippe (*d'un air innocent*) In tréte? Mi? Mins dji seu st'au chèvice di vo bia fi, quasimint vo gârçon!

738. Fromentel (*Il l'arrête*) Assèz! (*Accompagnant sa parole du geste*) Dji vos fou à l'uche!

739. Gaston et Philippe Comint?

740. Fromentel (*Se reprenant*) Escusèz, dji d'èn piès l'tièsse! (*à Gaston*) Dji m'èn va mins rotèz drwèt sins qwè, crac didins! Ah! Dji va li rwétî vo déclaraciyon èyè si ça ni r'chène nén à c'qui vos vos èstèz vantè t'aleûr...

741. Gaston Pârdon. T'aleûr, dji pârlèu à m'bia père. Oficièl'mint èle maujone n'âra gan.gnî qui chî mile euros pou l'anéye!

742. Fromentel Bandit! Pirate!

743. Gaston A vous di fé l'preuve du contraire! Bén ètindu, mès lîves s'ront l'murwè di c'qui dji véns di vos dîre!

744. Fromentel (*Il va pour sortir, se ravise, se tâte*) Mirake! Dj'é co m'pôrte manoye! (*et il sort en répétant*) Mirake! Mirake!

*Gaston se précipite et claque la porte.*

Scène 13: Gaston, Philippe

745. Philippe I s'èsbar'ra co qu'on n'pout l'vîr ni l'sinte! !
746. Gaston Si vos savîz c'qu'il a osû m'dîre! Dijèz'm in côp, t'aleûr adon qui vos bèrdèlîz avou m'feume, èc'qu'èle a tèlèphonè à s'papa?
747. Philippe Télèphoné... èt bén... à dîre èl vré, non, èle n'a nén tèlèphonè.
748. Gaston (*Contrarié*) Aha! (*à Philippe*) Dîjèz, Philippe, vos l'conchèz dispu lontimps, qwè c'qui vos pinsèz d'lèye?
749. Philippe Qué drole di quèstiyon!
750. Gaston Dji voû dîre: pinsèz qu'èle n'èst nén eureûse avou mi?... qu'èle sondjreu à in aute ome?
751. Philippe (*Se lève, mal à l'aise*) Vos savèz, avou lès feumes... (*Gaston l'arrête*)
752. Gaston Vos savèz ène saqwè?
753. Philippe (*Il se reprend*) Mossieu, on poût dîre çu qu'on vout, mins Juliette... euh, Madame vo feume è.st incapâbe di fé ène léde aksion. (*Emu*) T'aleûr, co, adon qui... (*Gaston l'arrête*)
754. Gaston Qwè t'aleûr? Qwè c'qui s'a passè?
755. Philippe Et bén... èt bén... Madame mi vanteut vo mèrites avou ène télé fièrtè... in ome drwèt... lwèyal... èl keûr su l'mwin (*Théâtral*) In aute, s'reut-i Crésus, n'âreut pon d'tchance à costè d'vous!
756. Gaston (*Etonné*) Ele... èle vos a dit tout çoula?
757. Philippe Kasimint mot pou mot, oyi!
758. Gaston Mèrci, vos m'rindèz pu qu'binauje!
759. Philippe I gn'a nén d'qwè!
760. Gaston Vos wèyèz... A sondjî à s'mére èt avou lès côps d'sonètes di m'vî tartufe di bia père, dji finicheu pa awè dès doutances! Dj'aveu tîrt, dji li r'conès! Dji seu rapaujî!
761. Philippe Dji vos lèye.... (*Il va pour sortir*)
762. Gaston (*Joyeux*) Alèz, Philippe, alèz... èt co mèrci!
763. Philippe (*Sur la porte*) A vo chèvice! (*Il sort.*)
- La porte du fond s'ouvre et Madame Lagasse entre, suivie de Daisy.*

Scène 14: Gaston, Mme Lagasse, Daisy

764. Mme Lagasse (*Sur le pas de la porte*) Mamzèle, i gn'a lontimps qui dji ratind m'toûr, qui l'BonDieu m'pardone mins dji rintère, savèz!
765. Daisy (*La suivant*) Mins Madame, Mossieu Valtier è.st ocupè!
766. Mme Lagasse Dji n'd'é cûre! (*Elle aperçoit Gaston*) Ah! Vos èstèz là, Mossieu, dji seu binauje, mèrci, mon Dieu!
767. Daisy Escusèz'm, Mossieu, mins Madame...

768. Gaston C'n'èst nén grâve... Daisy, vos p'lèz daler, il èst timps pou vous. (*Pendant ce temps, Mme Lagasse s'est assise côté salon*)
769. Daisy Mèrci (*Elle prend son sac et sa veste*) Arvwèr, Mossieu, Madame. (*Elle sort au fond*)
770. Gaston Pèrdèz place, Madame,!
771. Mme Lagasse C'èst d'jà fé , grâce à Dieu!
772. Gaston (*à son bureau*) Qwè c'qui m'vaut l'oneûr, Madame .... Madame ?
773. Mme Lagasse (*Elle se lève*) Catherine lagasse, 68 ans, viye djon.ne fiye èt qui priye pou l'dimeurer! (*Les yeux au ciel*)
774. Gaston (*Il se lève*) Enchantè, Mamzèle (*Il s'incline*) Valtier Gaston, directeur à vo chèrvice! Qwè c'qui m'vaut l'oneûr di vo visite?
775. Mme Lagasse (*Elle s'avance*) Mossieu, dji seu st'en colère, qu'èl BonDieu m'èl pardone!
776. Gaston Oho! Et pou qué rézon, dijèz'm ?
777. Mme Lagasse (*Elle s'assied*) I vos faut sawè qui, toute djon.ne, dj'é ètindu l'apèl du seigneur èt qui dispu, j'onore èl bon Dieu èyè sès sints (*Elle se signe*)
778. Gaston C'èst çu qu'on lome èle vocâciyon, èt vos n'avèz nén rintrè au couvent?
779. Mme Lagasse Mi ? Rètèrèye inte kate meûrs à fé dès orémus toute èle sinte djoûrnèye ? Qu'èle Bon Dieu m'd'èn présèrve!
780. Gaston (*Il consulte sa montre*) Sins s'èstinde su l'sujèt, pout-on sawè...?
781. Mme Lagasse Et bén v'là! Trinte deus ans d'asto, dj'é sti secrètère à l'évèché, fôrt mau payîe intre nos. Toudi èst-i qu'audjoûdu, dj'é rindu m'cindre èt dj'é ène pinsiyon qui c'è.st ène misère di viker avou!
782. Gaston Dji wès... Mins vo colère là d'dins?
783. Mme Lagasse Dji véns! Pou nén viker come ène maleureuse, dj'ètèrténs l'èglîje, dji fé lès colèctes, dji tchante al chorale èyè co toutes sôrtes di bèsognes qui n'sont nén toudi lèdjîres, crwèyèz'm!
784. Gaston Vos èstèz d'in min.me còp mârli èyè sacristin, qwè! (*il s'impatiente*) Mins dji n'wès toudi nén...
785. Mme Lagasse Pou tous cès bénfèts, Mossieu l'curè, qu'è.st in sint ome, mi done ène boune dringuèye qu'èst l'bénv'nuwe al fén du mwès!
786. Gaston Quand i ploût sul curè, i goute sul mârli, c'èst bén conu! (*il insiste*) Mins, Madame, èle rézon di vo visite?
787. Mme Lagasse (*Elle tire de son sac une feuille de papier et la tend à Gaston en disant*) Vèl'là!
788. Gaston (*La prend et la lit*) Taksation d'office pou absence di déclaraciyon di rev'nus complémentères!
789. Mme Lagasse (*Elle se lève, indignée*) Mès p'tites dringuéyes, Mossieu, èl mècrèyant di controleûr prétind qui dji dwès déclarer mès p'tites dringuéyes! Est ce li lwè ou bén èst ce malice di s'pârt?
790. Gaston Rapaujèz-vous, madame, il a dispasè sès drwèts!
791. Mme Lagasse Chakun prètche pou s'parwèse mins lès p'titès djins dwèv'nu-t-i payî pou lès céns qui sont là à Brusèl ou à Nameûr et qui dispins'nu lès liârdès à malvau?

792. Gaston Alèz'èn in pé, mi p'tite djin, (*Il se lève*) Su m'n'oneûr, dji va r'clawer s'clô au controleûr!
793. Mme Lagasse Ah! Mèrci. No curè mi l'aveut Bén dit, vos èstèz l'boun apôte dès pôvès djins... mins combén c'qui ça va m'couster?
794. Gaston Rén! Nén ène djigue! (*Il consulte sa montre puis va ouvrir la porte du fond*) Alèz èyè fèyèz vos bounès eûves, Madame Lagasse.
795. Mme Lagasse (*Va pour sortir*) Dji vos r'mèrciye èt dji vos r'bèni co tréje côps! (*Elle fait le signe de la croix puis sort*)
796. Gaston (*Il ferme la porte*) Ouf! (*Il consulte sa montre*) ça va yèsse sèrè pou yèsse à l'eûre au rèstaurant (*Il revient au bureau et rassemble ses affaires*)

### Scène 15: Gaston, Michel Condé

*On frappe à la porte.*

797. Gaston Intrèz!  
*Michel Condé entre, c'est un homme mince avec de longs cheveux noués*  
Bondjou, Mossieu, Vos èstèz...?
798. Michel Condé Bondjou, Mossieu, vos con'chèz putète èm no, Michel Condé.
799. Gaston Condé... Ratindèz... Condé ... ça m'dit ène saqwè... Lès intèrprîjes di twètures?
800. Michel Condé (*Un peu vexé*) Non, Mossieu, non, Michel Condé, li scrîjeû! Dji seu l'auteûr di "*De la coupe aux lèvres*"... èyè ètou di "*Mélusine n'est pas une fée*"
801. Gaston Oyi! Mins Bén seûr! Escusèz'm! Dji n'sé nén èyu c'qui dj'aveu l'tièsse!
802. Michel Condé Vos avèz in.mé *Mélusine*?
803. Gaston Euh... Vos m'èscus'rèz mins dj'é wére di tims pou lîre, wèyèz!
804. Michel Condé Bén seûr! C'èst c'qui rind no ouvrâdje malaujî. Lès djins d'asteûr ni prèn'nu pu l'tims di lîre. Mins ça n'fé rén, lès vrés artisses ni s'lèyenu nén discouradjî!
805. Gaston Ah! Vos èstèz su ène saqwè di nouvia!
806. Michel Condé Oyi, dji vos l'èvoyeré quand i s'ra paru.
807. Gaston C'èst Bén djintî. C't'i-là, dji l'liré, dji vos l'promès.
808. Michel Condé Mèrci (*Il s'assied*) In deus mots, v'là l'afère.
809. Gaston (*Se préparant à prendre des notes*) Dji vos choûte.
810. Michel Condé C'è.st ène feume, Sylvète Julien...
811. Gaston Mariyée? Veuve? Dès èfants?... dès rev'nus pèrsonèls?
812. Michel Condé Dji n'sé nén, Mossieu, èle èst blonde, in côrps di rève...

813. Gaston *(Qui réalise la méprise)* Choûtez, dji n'pinse nén qui c'èst pou m'raconter vo roman à v'nu qui vos èstèz là?
814. Michel Condé C'èst l'vré, c'èst pou ène saqwè di bas'mint matériyèl: èm'déclaraciyon dès contribuciyons dirèkes! On m'a vantè vo abil'tè èt come dji n'comprins rén à tout çoula!
815. Gaston Bon, nos dîjons donc, Maurice Condé
816. Michel Condé Non! Michel! El scrîjeu!
817. Gaston Scusèz'm, dji sondje toudi aus twèts! Vos èstèz mâriyè?
818. Michel Condé Non.
819. Gaston Mèstî: scrîjeu. Qwè c'qui vos gan.gnèz?
820. Michel Condé Trinte mile euros par anéye!
821. Gaston *(Etonné)* Tcheu! C'èst bèn çoula!
822. Michel Condé Mès romans rapôrt'nu cénk mile euros èyè lès vint cénk mile restants vèn'nu di m'fôrtune pèrsonèle.
823. Gaston Ah! Dji comprins mia. Vos drwèts d'auteûs, lès éditeûrs lès déclâr'nu seûrmint, donc, nos d'vons lès mète. Vos autes rev'nus, d'èyu c'qui ça vént?
824. Michel Condé *(Vague)* Dèss tites
825. Gaston Nominatifs?
826. Michel Condé Non, non, au porteûr.
827. Gaston Imposibe à controler, nos mètrons chî mile.
828. Michel Condé Dj'é ètou sakants drwèts qui vèn'nu d'Amérike.
829. Gaston Vos lès r'çuvèz dirèktemint?
830. Michel Condé Oyi
831. Gaston Adon, on n'd'èn pârlè nén.
832. Michel Condé Et dj'é ène viye matante qu'adôre èle litératûre èt qui m'èvoye trwès mile euros à l'nouvèle anéye.
833. Gaston *(Haussant les épaules)* On n'd'èn pârlè nén!

834. Michel Condé            Dj'é ètou ène pitite some dins ène banke à Jersey.
835. Gaston    On n'd'èn pârlé nén!
836. Michel Condé            On n'pârlé di rén, adon?
837. Gaston    Sifé, on pârlé mins on n'bèrdèle nén! Avèz dès propriyètès?
838. Michel Condé            Ene pitite maujone al campagne.
839. Gaston    Vos l'ocupèz? Vos avèz fé in crédit pou l'acheter?
840. Michel Condé            Oyi, c'èst m'n'adrèse, Villa Mélusine, Rue Try dès Gaux à Montigny-le-Tilleul.
841. Gaston    (*Levant la tête*) Rue dès Gaux? C'èst su Landelies, ça?
842. Michel Condé            Oyi.
843. Gaston    Tout l'lon d'èle Sambe?
844. Michel Condé            Oyi, vos con'chèz? In cwin Bén paupère, l'euwe, lès ârbes, lès mouchons! I gn'a rén d'tél qu'èle nature pou m'inspirer.
845. Gaston    (*Le détaillant attentivement*) Dji vos wès d'idci. Dji gâdje qui vos lîjèz min.me timps di vo pourmwènâdes.
846. Michel Condé            (*Etonné*) Oyi.
847. Gaston    Vos lîjèz vo dérins chapites à ène saqui...
848. Michel Condé            (*Souriant*) Pa côp, oyi.
849. Gaston    Blonde... avou in roudje foulâr ?
850. Michel Condé            (*Etonné*) Vos m'avéz vèyu ?
851. Gaston    I gn'a sakants djous, dj'é stî al pêche avou in coumarâde èt, oyi, dji vos é vèyu.
852. Michel Condé            (*Etonné*) Téns!
853. Gaston    Oh! Dji vos r'conès, asteûr! C'èsteu Bén vous!
854. Michel Condé            Qui l'monde èst p'tit!
855. Gaston    Endo? C'èst vo coumère?
856. Michel Condé            Qui ça?

857. Gaston Ele feume au roudje foulâr ?
858. Michel Condé Nén co mins ça n'sâreu târdjî !
859. Gaston Ah!
860. Michel Condé On dwèt s'vîr djeudi qui vént èt dji pinse bén...èle è.st adorâbe!
861. Gaston Dji pinse ètou qu'on n'pout qui l'adorer! Vos l'con'chèz dispu lontimps?
862. Michel Condé Dji l'é rèscontréye au tàyâte di l'Ancre. Ele èsteu miérseule èt n'chèneu nén fôrt Bén comprinde èle pîce. Adon, à l'entrake, dji li é splikî èyè al fén du spèctake, dji li é ofru in vér, èle aveut lu yin di mès lîves èt m'a fé dès r'mârkes fôrt Bén pinséyes. Du côp, dji li é proposè di li lire èl roman qui dj'èsteu in trin di scrîre.
863. Gaston Et èle èst daléye à Landelies?
864. Michel Condé El lèdmwin!
865. Gaston Vos l'avèz souvint r'vèyue ?
866. Michel Condé Di timps ayeûrs. Chûvant sès inviyes. Ele arive insi, sins rén dîre à l'avance... Nos bèrdèlons dès eûres t'aulon... Quand èle a l'idéye, èle è.st èvoye... Sondjèz qui dji n'sé rén di lèye... à pârt ès pitit no: Juliette! Rén, qwè!
867. Gaston Nonfé, nonfé!... Mins pouqwè s'muche-t-èle insi?
868. Michel Condé A cause d's'n'ome, à m'chènance.
869. Gaston Ah! Pacqu'èle èst mâriyée ?
870. Michel Condé Oyi. Dj'é cru comprinde qui s'n'ome èsteu yin di cès galafes di l'ouvrâdje qui roubliyenu qu'i z'ont ène feume èt qu'i n'sav'nu jamé s'djokî di bouter! Mins dji pâre, dji pâre èt vous ètou, vos avèz di l'ouvrâdje, dji n'voureu nén vos disrindjî...
871. Gaston Oh! Mins vos n'mi disrindjèz nén, Bén au contraire! Dji seu Bén binauje qu'in eureû azâr vos a amwin.né droci!
872. Michel Condé C'n'èst nén in azâr! C'èst lèye!
873. Gaston (*Ahuri*) Hein?
874. Michel Condé Ayèr, èle mi dit tout d'in côp "Vos n'avèz pu qu'wit djous!" Pouqwè fé, li didje. "Pou rintre vo déclaraciyon di contribuciyon" distèle. Dji dwès vos dîre qui ça m'a sbârè! Ene djon.ne feume qui timps d'ène galante pourmwènâde sondje à ène parèye afêre!

875. Gaston S'papa èst putète dirècteûr dès contribuciyons!
876. Michel Condé (*Le regarde en souriant*) Vos poûrîz scrîre dès lîves, vous ètou!
877. Gaston Nén come vous, chèr ami, nén come vous! Adon, èle vos a dit di v'nu m'vîr?
878. Michel Condé Come dji li dijeu qui dj'èsteu in ome di lètes mins nén in ome di chifes, èle m'a dit:  
"Alèz èn vîr Mossieu Valtier à l'Escole dès Contribuâbes, il va vos arindjî ça!"
879. Gaston Ele a dit ça? Et bén, oyi, nos dalons l'fé vo déclaraciyon. Et tout d'chûte pacqui, à m'n'idéye, vos dalèz souper avou lèye t'aleûr?
880. Michel Condé Oyi, èt nos dalons aux Beaux Arts après!
881. Gaston Bon! (*Il écrit*) Drwèts d'auteûrs, cénk mile. Intèrèts dès plac'mints: vint cénk mile!
882. Michel Condé N'avîz nén dit chô mile?
883. Gaston Tout bén sondjî, c'n'èst nén posibe! Vo matante, trwès mile. Lès drwèts d'Amérike, combén?
884. Michel Condé Vos avîz dit qu'on n'bèrdèleu nén?
885. Gaston I faut pacôp mia l'fé. Sins mintî, combén?
886. Michel Condé Dî mile dollars par anéye.
887. Gaston Ça nos fé vint mile euros.
888. Michel Condé Mins l'dollars a r'montè pa rapôrt...
889. Gaston I n'ont nén l'min.me parité au ministère dès finances! A Jersey?
890. Michel Condé On pârlé di ça ètou?
891. Gaston Bén seûr!
892. Michel Condé Cékante mile lîves
893. Gaston A 10 %, ça nos fé cénk mile lîve c'qui nos done sèt mile cénk cints euros!
894. Michel Condé Mins dji n'touche nén 10 %!
895. Gaston Tant pîr, c'èst qu'vos n'avèz nén bén chwèzî vo plac'mint, c'èst c'qui ça dwè rapôrter à Jersey sinon, on n'va nén si lon! Ele maujone, vos n'avèz nén lès papîs d'èle banke pou l'abat'mint!
896. Michel Condé Dji pou vos lès apôrter!
897. Gaston Trop târd! Ah, oyi! Pèrsône à vo kètje, bén seûr! Et pon d'paymints anticipès?!

898. Michel Condé Oyi! Euh, non! Mins ça va fé combén, tout çoula ?
899. Gaston 13.544 ( trèje mile cénk cint karante kate) plus èle majorâciyon di 881 euros
900. Michel Condé Mins l'anéye didvant, dji n'aveu payî qui...
901. Gaston Vos èstèz dins ène onète maujone, droci, Mossieu, pon d'much'riyes, pon d'mint'riyes!

*La porte du fond s'ouvre et Juliette apparaît.*

Scène 16: Gaston, Michel Condé, Juliette

902. Juliette Oh! Pârdon, dji vos disrindje, èm'chéri!
903. Gaston Nén du tout, bén au contraire! Et adon?
904. Juliette *(Faisant l'innocente)* Adon qwè?
905. Gaston Vos n'dijèz nén bondjou à mossieu?
906. Juliette Oh! Pârdon! Bondjou, Mossieu.
907. Gaston C'est tout ?
908. Juliette Comint, c'est tout ? Dji n'é nén l'oneûr di conèche Mossieu. Ec' qui dji m'trompe?
909. Gaston Vos n'èl con'chèz nén mins vos soupèz èchène t'aleûr!
910. Juliette Mi? Dji soupe avou Papa!
911. Gaston Vos li avèz tèlefonè?
912. Juliette Bén seûr!
913. Gaston Li, i dit qu'non!
914. Juliette Qui ?
915. Gaston Vo papa!
916. Juliette Vos avèz vèyu Papa?
917. Gaston Oyi!
918. Juliette èyu?
919. Gaston Droci
920. Juliette Mins qwè c'qu'i v'neu fé droci?
921. Gaston Ele quèstiyon n'èst nén là.
922. Juliette Eyu c'qu'èle èst, adon?
923. Gaston L'culo d'ène feume n'a pon d'limite! *(Montrant Michel Condé)* Mins rwètèz'! I n'sé né mintî, li! C'n'èst qu'in ome! Il èst prèsse à tchère dins lès bouliyes!
924. Juliette *(à Michel Condé)* Oh! èscusèz'm! Vos n'èstèz nén bén, Mossieu?

925. Michel Condé *(Complètement perdu)* Oyi... Non... C'è.st à dire qui... qui dji seu st'ène miyète strindu, wèyèz! ... èt ... c'èst drole, dji n'sé nén pouqwè pacqui dji n'vos conès nén du tout!
926. Gaston Choûtèz, Juliette, èc'qui ça n's'reut nén mia di dire tout d'chûte qui vos èstèz s'coumère?
927. Juliette *(Indignée)* Mi ???
928. Michel Condé Ah ! Non, Mossieu! Dji vos é dit l'vré: c'èsteu pou djeudi!
929. Gaston *(à Juliette)* Vos ètindèz?
930. Juliette *(Découragée)* Oyi, dj'ètins! Qwè c'qui vos v'lèz? C'è.st in scrîjeu, i vike dins lès sondjes, i n'èst nén fé pou l'rèyalitè!
931. Michel Condé Mossieu, si dj'aveu seu, dji vos djure qui...
932. Gaston Vos n'm'ârîz nén racontè tout çoula!
933. Michel Condé *(à Juliette)* Madame, vos m'avîz inspirè...
934. Gaston *(L'interrompant et le prenant par le bras pour le faire sortir)* ... vo lîve à v'nu èt vos p'lèz arindjî l'fén à vo chènance. Arvwèr, Mossieu!

#### Scène 17: Gaston, Juliette

935. Juliette Ah! Qui c'è.st displéjant tout çoula! Mi v'là dins lès rûjes, mi, asteûr!
936. Gaston Dji comprins ça!
937. Juliette Avou qui c'qui dji va daler au tèyâte, asteûr ?
938. Gaston *(Indigné)* C'èst tout c'qui vos sondjèz? Mins, Juliette, qwè c'qui vos avèz dins l'tièsse?
939. Juliette Mi?
940. Gaston Dj'aprins su vous dès afères èsbarantes. Dji r'çwès in còp à fé triyaner in rèdjimint. Et vous, vos n'sondjèz qu'à l'manière di passer vo swèréye!
941. Juliette Vos p'lèz v'nu avou mi?
942. Gaston Dji vos é dit qui non!
943. Juliette Ah! Vos wèyèz!
944. Gaston Mins, cint miyârs! C'n'èst nén pacqu'in ome boute qui s'feume dwèt s'mau min.ner!
945. Juliette S'mau mwinner!... Mins enfin, Gaston, si dj'aveu stî assatchiye pa ci scrîjeû-là, vos pinsèz bén qui dji n'vos l'âreu nén èvoyî! Dji n'vos âreu nén vantè come dji l'é fé!
946. Gaston A m'n'idéye, tièsse è l'ér come vos astèz, il a pârlè di sès impots èt vos avèz dit "Alèz vîr Gaston Valtier" en roubliyant qui dj'èsteu vo n'ome!
947. Juliette Em n'ome! Oyi! Et bén, pârlons'è di no mwin.nâdje! Vos n'èstèz jamé là, si dji voû vos vîr, dji dwès v'nu droci, au burô èt ratinde èm toûr come lès pratikes.
948. Gaston Mins, èc' qui dji n'vos done nén tout c'qui vos v'lèz? Vos manke-t-i co ène saqwè?
949. Juliette Oyi! El pu impòrtant: vous, vo prézince! Dji passe èm viye miérseûle, adon dji m'anoye èt dji cache n'impòrte qwè pou m'candjî lès idéyes!

950. Gaston *(Il marche)* D'èn v'là yin d'chwès ! Ou Bén dji n'fé rén pou d'meurer avou vous èt adon dji n'gan.gne pon di liârd èt vos cachèz in galant pou payî vo dèsses ou Bén dji gan.gne dès liârd, dji seu st'ocupè èt vos m'fèyèz còrnârd pacqui vos vos anoyèz! *(Il s'arrête)* Faut yèsse Bén acrotchî pou n'nén div'nu sot!
951. Juliette C'èst disbauchant, dji l'èrconès!
952. Gaston *(Il se frappe le front)* I gn'a putète in moyén d'èspéçhî nos margayes... Si vos boutîz, vous ètou ? Qwè d'èn pinsèz?
953. Juliette Mi ? Bouter ? A qwè? Dji n'sé rén fé!
954. Gaston Et si vos d'venîz m'n'associyée, tout simplemint?
955. Juliette Vo n'associyée? *(Hésitante)* Dji n'sé nén si ...
956. Gaston Qwè? Vous, l'fiye d'in ome qui stron.ne lès contribuâbes èyè l'feume di l'ome qui lès disfind ! Dispu qu'vos èstèz vènuwe au monde, vos n'ètindèz pârlèr qui di takses ! Vos dalèz yèsse à l'Escole dès contribuâbes come in pèchon dins l'euwe!
957. Juliette I faureut in fameu còp di spales pou m'èscoler! *(Indécise)* Dji m'va i sondjî.
958. Gaston Et adon, Philippe èst là pou vos édî!
959. Juliette Ah... Philippe! Ah! Bén, oyi... dji n'sondjèz pu à li
960. Gaston Nos dalons li d'èn pârlèr tout d'chûte, tènèz *(Il va vers la porte du bureau et l'ouvre)* Philippe! Vènèz in còp. *(à Juliette)* I nos faura co pârlèr di vo salère!
961. Juliette *(Riant)* Qui vos èstèz bièsse!
962. Philippe *(Sur le pas de la porte)* Vos m'avèz ukî, patron ?
963. Gaston *(Important)* Philippe, vos savèz tossi Bén qu'mi qui nos drânon padzous l'ouvrâdje. Qwè c'qui vos dîrîz di prinde in noû associyè, ène colabòratrice pou dîre èl vré?
964. Philippe Ene feume? A m'n'idéye, èle place convéreut pu râde à in ome.
965. Gaston Dji n'dis nén non mins dji sondjeu à Juliette, èm feume!
966. Philippe *(Surpris)* Qwè ? Vo... Ah! Vo feume? Mins... mins ça candje tout. *(à Juliette)* Et Madame s'reut d'acòrd?
967. Gaston Lon d'mi, èm'feume s'anoye. Ele si plint di n'jamé m'vîr. Adon, nos dalons l'èscoler. Vous surtout, dji conte su vous pou li aprinde lès astuces du mètî.
968. Philippe Avou pléjî!
969. Gaston Nos l'instal'rions au burô da Daisy ... *(à Juliette)* Dji seu Bén contint, vos dalèz yèsse ci du matén au gnût. Dji n'âré pu à m'd'èn fé !

Scène 18 : Philippe, Juliette.

970. Philippe Qwè c'qui ça vout dîre?
971. Juliette C'èst li qui n'd'a yeu l'idéye.
972. Philippe *(Tremblant de joie et d'espoir)* Adon, nos dalons nos vîr tous lès djous, toute èle djoûrnéye ?
973. Juliette Oyi .

974. Philippe Ah! Madame! Madame!

975. Juliette Pauve Gaston! I n'a vrémint pon d'tchance!

*Le couple est face à face, il se rapproche lentement, la lumière s'estompe pour terminer sur un halo et noir absolu.*

RIDEAU

### 3EME ACTE

*Nous sommes revenus dans le décor du 1<sup>er</sup> acte avec quelques changements.  
Le bureau est remplacé par un luxueux coin salon avec table basse et fauteuils  
Côté cour un fauteuil et une petite table... Tableaux, bibelots...*

#### Scène 1 : Gaston, Juliette, Philippe et Dèlmanoye

*Nous sommes après le dîner. Gaston entouré des trois autres personnes examine des plans d'architecte.*

976. Gaston *(Continuant une phrase entamée)*...Et là, i gn'aveu ène grande tèrassè. Dji l'é fé r'sèrer, ça s'ra ène sale à mindjî, avou dès fènièsses di trwès costès. On djèn'ra au mitan dès orangers, c'èsteu l'rève da Juliette!
977. Dèlmanoye Et tout l'bleu, là, qwè c'qui c'est?
978. Gaston Ele mèr.
979. Juliette Egée!
980. Dèlmanoye Dji crwèyeu qui c'èsteu l'méditerranéye, mi.
981. Gaston En Grèce, c'est yène èt l'aute en min.me timps.
982. Dèlmanoye *( En riant)* Deux mèrs d'in côp, vous! Qwè c'qui ça va vos couster!
983. Gaston Mwins qui l'mèr du Nord à Nieuport ! Dj'é signî ène sôrte di baye emphitéotike qui m'lèye èle maujone èyè l'tèrin pou ène crousse di pwin pindint 99 ans. D'idci là, on âra l'timps d'vîr! Come dji conte bén èle louwer sakants mwès su l'anéye, èle ni m'coustra rén.
984. Juliette Nos disfindons assèz lès intèrèts dès autes. Ec'côp-ci, nos nos èstons ocupè di nos autes!
985. Dèlmanoye C'èst l'vré qui l'èscole mârche du tonèrè di Dieu èt qui lès bènèfices ni fèyenu qui crêchî!
986. Gaston Bènèfices su lès quèls vos touchèz 30 %!
987. Dèlmanoye *(à Juliette)* I li d'meur'nu su li stoumake, mès 30 %! *(à Gaston)* Qui c'qui m'a fôrcî l'mwin pou mète dî mile euros dins s'n'afère?
988. Juliette Ç'a stî tout bènèfice pou vous, Dèlmanoye, ni vos plindèz nèn! Pouqwè c'qui vos mi rwètèz insi?
989. Dèlmanoye Pacqui vos m'féyèz d'èle pwène. Ene si djoliye p'tite feume passant s'viye dins lès chifes èt lès circulères anministrâtives, c'è.st à brére.
990. Juliette Qwè c'qui vos v'lèz?... Dins l'timps, dji n'aveu cure di c'qu'on fèyeu subi au contribuâbe, asteûr, dji l'sé èyè dji lès wès voltî, tous cès maleûreûs-là!
991. Gaston *(En riant)* Ele lès wèt télmint voltî qu'èle divént aveûle! L'aute djou, èle a asprouvé di fé passer dès dèsses di djeu come frès profèsiyonèls!
992. Juliette *(L'interrompt)* Couyonèz tant qu'vos voûrèz! Vos ârîz mia qui dji r'prène èm'vikâdje di d'vant?
993. Gaston Ah! Non, ça! Dji seu Bén pu paujère insi ! Vos p'titès floches mi cous'nu mwins' tchér qui lès cènes qui vos fèyîz adon qu'vos vos anoyîz! Asteûr, vos èstèz ritche èyè vos boutèz du matén djusqu'au swèr, vos n'avèz pu l'timps di fé dès bièstriyes!
994. Dèlmanoye Vos savèz, i n'faut qui dî minutes!

995. Juliette Oh! Come vos m'jujèz mau! Come vos m'con'chèz mau! Endo, Philippe?
996. Philippe (*Embarassé*) Madame...
997. Gaston Pouqwè c'qui vos d'mandèz ça à Philippe?
998. Juliette Philippe sé fôrt Bén qui tous lès djous, au burô, i gn'a in ome djon.ne, ... agrèyâbe ... quazimint sédwisant, qui m'fé dès îs di via qui cache ès mére. Et mi, dji fé chènance di n'né vîr ès manèje dispu sakants mwès ... tout simplemint pacqui dji seu ène onète feume
999. Gaston (*à Philippe*) Vos savèz ça, vous? Ec'no, èc'no, tout d'chûte!
1000. Philippe (*Mal à l'aise*) Vos wèyèz Bén qui Madame vo fé daler!
1001. Gaston (*à Juliette*) C'èst pou couyoner?
1002. Juliette An'mètons.
1003. Gaston Ah! Lès feumes! Qui c'èst malaujî di sawè c'qu'èles pins'nu
1004. Dèlmanoye Mi, dji n'cache jamé, Gaston!
- Le téléphone sonne.*
1005. Gaston (*Il décroche*) Allo! Valtier à l'apareye ... .. C'èst vous Daisy ... .. Ah! Mossieu Jones vént d'ariver. Daisy, dimandèz li di ratinde à s'n'ôtèl, dji lir'çuvré pu târd... Mèrci, Daisy, arvwèr! (*Il raccroche*)
1006. Philippe (*qui veut s'éclipser*) Mossieu, dji pou daler trouver Mossieu Jones èt li propôser di vos rèscontrer dimwin.
1007. Gaston Boune idéye, alèz èyè fèyèz pou in mia!
1008. Philippe A t'aleûr! (*Juliette qui lui tourne le dos ne bronche pas. Il attend quelques secondes puis sort*)
1009. Dèlmanoye Qui c'qui c'èst ?
1010. Juliette In avocat américain qui sondje à drouvu ène maujone come èle note dé yeusse. I voûreut qui Gaston vaye passer sakants mwès à New York.
1011. Dèlmanoye (*à Gaston*) Qwè c'qui vos avèz rèspondu?
1012. Gaston Qui dji daleu i sondjî. Ça n'mi dit rén. Dji conès mau leu lwès. Dji n'sé vrémint nén c'qui dji va li dîre.

### Scène 2: Gaston, Juliette, Dèlmanoye, Virginie

1013. Juliette Dijèz, dji dwès raler au burô, dj'é co ène triclèye di pratikes à r'çuvwèr, mi.
1014. Dèlmanoye Ça n'm'èsbâre nén. A L'èscole dès contribuâbes, vos èstèz asseûrémint l'cène qui r'çwès l'pu di déclaracyons! (*Il rit*)
1015. Juliette (*Riant*) Ouh! Très djoli, Dèlmanoye, très djoli!
1016. Gaston (*à Dèlmanoye, brusquement*) Ça n's'reut nén vous, azâr?
1017. Dèlmanoye Mi? ... Qwè mi?
1018. Gaston L'ome qui pourchût Juliette!
1019. Juliette Dj'é dit qu'il èsteu djon.ne...

1020. Dèlmanoye Et quazimint sédwisant! Ça n'poût nén yèsse mi !

1021. Gaston C'èst djuste!

*On sonne. Virginie va pour ouvrir.*

1022. Virginie Mossieu, c'èst Mossieu Fromentel .

1023. Juliette Em papa?

1024. Virginie Oyi, Madame èt i m'a l'èr drole.

1025. Gaston Bon! I èst co dins yène di sès zines èt i vént nos fé ène sin.ne. Dispu qui dji boute, dji wès vo père tous lès chî mwès èt, à chake côp, il è.st ène miyète pu inradjî. Enfin! Audjoûrdu, dji n's'ré nén tout seû pou r'çuvwèr èle drache!  
(à Virginie) Fèyèz'l intrer, Virginie èt mètèz vous à yute!

Scène 3 Gaston, Juliette, Dèlmanoye, Fromentel.

1026. Fromentel *(Il entre, très triste, las, résigné et doux)* Bondjou, c'èst toudi pu bia, droci. *(Embrassant Juliette)*  
Bondjou, mi p'tite fiye, vos dalèz bèn?

1027. Juliette Mi, oyi, Papa! C'èst l'vré qui vos chènèz tout trisse ?

1028. Fromentel Non. Dji n'seu nén trisse, ni guéy d'ayeûr. Ni bèn pôrtant, ni malâde. Et dji n'mi mwéjî nén.  
*(à Gaston )* Bondjou, bia fi.

1029. Dèlmanoye Chèr ami Jules!...

1030. Fromentel Bondjou, vijin d'condjî. Quand l'viye vos done dèz côps d'baston à r'laye, vos finichèz pa n'pu rén sinte, savèz.

1031. Gaston Mins, qwè c'qui vos arive?

1032. Fromentel *(Très doux)* Dji seu rèvokè.

1033. Juliette Hein?

1034. Dèlmanoye C'n'èst nén vré!

1035. Gaston Non?

1036. Dèlmanoye Racontèz-nous adon!

1037. Fromentel Bèn seûr. Vos dalèz bèn rîre.

1038. Juliette Papa!

1039. Fromentel Oh! Sifè! Après trinte wit anéyes di chèrvice, on m'mèt à l'uche pacqui l'ome di m'fiye a in mèstî di malonète... non, nén malonète, i z'ont dit "scandaleû"! C'èst comike! Vos n'trouvèz nén? A mi, i m'chène qui c'èst comike.

1040. Gaston *(Furieux)* Pèrsône n'a l'drwèt di dire qui m'mèstî èst malonète, co mwins' scandaleû!

1041. Fromentel *(Le regardant, et de plus en plus doux)* Qui c'èst lé, in ome è colère! Alèz, Gaston, ni vos mwésichèz nén, c'èst mi qui seu su l'pavéye.

1042. Gaston Oyi, scusèz'm. Mins, enfin, dispu quand ?

1043. Juliette Qwè c'qui s'èst passè?

1044. Fromentel Oh! C'est bèn simple. Au matén, èl dirècteur gènèral m'a fé v'nu dins s'grand burô èt i m'a dit "Dispu dès mwès, Mossieu, dji vos done dès avèrtis'mints. Vos n'choûtèz rén, vos n'fèyèz rén. Dji d'é m'sô! L'èscole dès contribuâbes prind ène impòrtance qui nos n'p'lons pu supòrter. Vos vos èstèz désonorè au triviè d'èle pèrsône di l' èscro Valtier. A l'uche, Mossieu!"
1045. Gaston (*Hors de lui*) In èscro, mi!
1046. Fromentel V'là qu'i s'mwéjît co! (*Changeant de ton*) Adon, dj'é signî m'dimande di pinsiyon anticipéye. En ratindant, i m'mèt'nu èn disponibilité. A sèt anéye d'èle retrète, mi qui pinseu fini dirècteur gènèral !
1047. Gaston (*Consolant*) Ça va fé r'tchére vo contribuciyons!
1048. Juliette Papa, n'vos fèyèz pon d'mwés sang, nos nos arindj'rons pou co lès fé discrétchî!
1049. Fromentel Ah! Non, m'fiye. Ni m'mètèz nén su l'ontèuse lisse di vo pratikes. Tout c'qui dji pou aksèpter, pacqui dji n'vou né yèsse à vo kètje, c'è.st ène crousse di pwin di timps in timps!
1050. Juliette Papa, vos ègzagèrèz, savèz. Et rén ni m'èspétch'ra...
1051. Gaston (*L'interrompant*) Arètèz. Vos wèyèz bèn qu'i n'èst nén dins s'n'état normâl.
1052. Fromentel C'èst l'vré.
1053. Dèlmanoye Jules, ni vos lèyèz nén daler, dj'é dès r'lâciyons, dji va vos trouver ène boune place!
1054. Fromentel (*Doucement*) Non, Dèlmanoye, non. Dji n'vou rén duvwèr à l'ome qui complate avou m'bia fi èt qu'èst l'galant di m'fiye!
1055. Gaston (*Bondissant*) Qwè c'qu'i raconte?
1056. Juliette Enfin, Papa, Mossieu Dèlmanoye n'a jamé sti m'galant!
1057. Dèlmanoye Dj'é djusse yeu l'inviye!
1058. Fromentel C'è.st comike lès djeu d'mot !
1059. Gaston Yèsse ou n'nén yèsse, tout èst là!
1060. Fromentel Vous ètou? Oyi, mins dins l'mau-êtîye\* situwâciyon qui vos vos pléjèz tous lès trwès ...
1061. Dèlmanoye Comint?
1062. Fromentel (*Terminant sa phrase*) ... vos wèyèz dès nuwances qui mi scap'nu!
1063. Dèlmanoye (*Se levant*) Em chère Fromentel, dji ratindrè qui vos r'trouvîje toute vo tièsse.
1064. Fromentel Come vos voûrèz.
1065. Dèlmanoye (*Baisant la main de Juliette*) Dji vos lèye, chère amiye. (*Serrant la main de Gaston*) Asprouvèz di li skeûre ène miyète. Ene coumère, ça li f'reut putète du bèn ?!
1066. Gaston (*Hochant la tête*) Il a cékante wit ans.
1067. Dèlmanoye Dji d'èn bèn swèsante, mi!
1068. Gaston Oyi, mins, vous...
1069. Dèlmanoye (*Flatté*) Ah! Bèn seûr!

---

\* mau-êtî : malsain

1070. Gaston *(Continuant sa phrase)* ... Vos avèz dès liârd.

1071. Dèlmanoye *(Vexé)* Bén seûr! Bén seûr!

*Il sort au fond.*

Scène 4 Fromental, Juliette, Gaston , Virginie

1072. Juliette Dji va vos quér ène jate di cafeu, Papa. *(Elle sort cuisine)*

1073. Fromental Du cafeu... oyi... putète!...

1074. Gaston Alèz, bia pére! I n'faut nén vos lèyî daler insi.

*Un temps. Juliette rentre avec Virginie qui porte un plateau avec tasse, sucrier et pralines.*

1075. Virginie Là vo cafeu, Mossieu. Vos v'lèz du suke?

1076. Fromental Si vos v'lèz, Virginie.

1077. Virginie *(Surprise)* yin ou deus ?

1078. Fromental Come vos v'lèz, Virginie.

1079. Virginie Dji vos é mètu sakants pralines al likeûr, si ça vos dit.

1080. Fromental Téns! C'è.st ène boune idéye, ça. Mèrci, Virginie, vos èstèz bén djintiyè. *(Il se sert)*

1081. Virginie *(En sortant, à Juliette)* Pauve Mossieu, c'èst l'vré qu'il èst bén mau!

1082. Gaston Come dji vos l'dijeu, i faut vos skeûre. Vos èstèz couradjeû ...vos wèyèz clér ...vos èstèz ène tièsse dins vo pârtiyè... Vos wèyèz, dji n'vos cache nén arnôje ?

1083. Fromental C'èst l'vré. Vos m'avèz asazinè mins vos èstèz prèsse à taper dès fleûrs su m'cadâve!

1084. Juliette Papa!

1085. Gaston Fuchèz rézonâbe, vos avèz yeu in còp, dji l'comprins mins asteûr, asprouvons di vîr clér dins l'situwâciyon. Vos n'avèz nén pièrdû vos conchances teknikes?

1086. Fromental Dji n'crwès nén toudi.

1087. Gaston Vos mèstrijèz toudi lès chifes ? Vos con'chèz come pèrsône toutes lès lwès fiscales, leu finèses, leu r'cèpes?

1088. Fromental C'èst m'fiyèrtè!

1089. Gaston Et bén, adon, toute vo sciynce, qui vos avèz èployîe pou rwiner lès djins, pouqwè n'nén l'fé chèrvu pou lès disfinde?

1090. Fromental Dji n'vos chût nén bén.

1091. Gaston Pou yèsse clér, dji vos ofre ène place digne di vo géniye.

1092. Fromental *(à Juliette)* Qwè c'qui dit?

1093. Juliette I vos propôse di bouter avou nos autes. Vos avèz tout c'qui faut pou ocuper droci ène place impòrtante.

1094. Fromental *(Très doux)* Dji seu binauje di yèsse incapâbe di margougnî qui qu'ça fuche audjoûrdu. Pacqui pu râde qui d'vos rèsponde, dji crwès bén qui dji vos âreu stron.né, bia fi.

1095. Gaston *(à Juliette)* C'n'èst nén aujiye di pârlar avou vo papa.
1096. Juliette I dit li minme qu'in djou n'èst nén l'aute.
1097. Fromentel Mi mète à protèdjî lès contribuâbes! Mi! Fromentel! ... C'èst comike!... Ça ètou, wèyèz, dji trouve qui c'èst comike!
- On sonne. Virginie va ouvrir.*
1098. Gaston Sins sawè c'qui l'ètat vos doneut come dirècteur, dji l'doubèle!?
1099. Fromentel *(Frappé)* El doubè!
1100. Juliette C'è.st ène saqwè!
1101. Fromentel C'èst bran.mint mins c'èst normâl, in gangster gan.gne toudi pu qu'in minisse!
1102. Gaston *(Découragé)* Arètèz avou vo grands mots... Vos boutrîz avou Juliette.
1103. Juliette Alèz, Papa, lèyèz vous à dire! On vikreut droci, Bén eureûs. Es margaye-là m'aleut si lon!  
*(Caline)* Papa, in bon mouv'mint!
1104. Fromentel Nos frôdrînes èchène, qwè!
1105. Juliette Est-i posibe di yèsse ossi tièstu ?
1106. Gaston Rapaujèz-vous, i va rèflèchi.
1107. Fromentel Ah?
1108. Gaston Oyi, oyi. El doubè salère, ça vaut l'pwène di rèflèchi.
- Virginie entre et remet une enveloppe à Gaston*
1109. Virginie I gn'a in Mossieu qui m'a dit di doner çoula à Mossieu.
1110. Gaston Pouqwè a-t-i donè ène ènvelope ?
1111. Virginie I n'm'a nén dit, Mossieu. I ratind èle rèsponse.
1112. Gaston *(Il ouvre l'enveloppe, en tire une carte qu'il lit)* Ah! Bén c'tèl-là! Juliette! *(Il lui tend la carte)*
1113. Juliette C'n'èst nén vré!? Papa! *(Elle donne la carte à Fromentel)*
1114. Fromentel *(Lisant)* Denis De Riderry, Ministre des Finances. *(Parlé et sans étonnement)* Et adon ?
1115. Gaston Qwè? Et adon? L'minisse dès finances dé nos autes. Ça n'vos surprind nén?
1116. Fromentel Dji r'conès qui, tout rèflèchi, c'n'èst nén s'place.
1117. Gaston *(à Virginie)* Fèyèz'l intrer, Virginie.
1118. Juliette Nos vos lèyons, vènèz, Papa.
1119. Fromentel Oyi, i vaut mia qu'i n'mi wèyîje nén droci. I s'reut Bén capâbe di mi r'satchî m'pinsiyou!
- Ils sortent, Virginie et le ministre entrent au fond.*

### Scène 5: Virginie, Gaston, le ministre

1120. Virginie Intrèz, Mossieu, Mossieu Valtier vos r'çwèt tout d'chête. *(Elle sort immédiatement)*

1121. Gaston Mossieu l'minisse! Dji seu sbârè ... mins eureû di vos r'çuvwèr. Qwè c'qui dji pout...
1122. El minisse Oh! rén d'impôrtant, Mossieu. Dji véns vos vîr ... au sudjèt d'in domèstike .
1123. Gaston (*Surpris*) Ah, bon?!
1124. El minisse In... In gêrçon qu'èst vènu s'présinter dé mi ayèr èt qu'èsteut èployî dé vous.
1125. Gaston Dji n'comprins nén. Nos n'avons jamé yeu qui Virginie qui vos v'nèz di vîr come domèstike èt èle èst dé nos autes dispu cénk ans.
1126. El minisse (*Un peu démonté*) Ah! Dj'âré confondu, adon. Dj'é télmint d'afère dins m'tièsse.
1127. Gaston Dji m'èsbâre qui vos vos ocupîje vous-min.me d'ègadî vos domèstikes.
1128. El minisse Dji m'va vos dire. Audjoûrdu, dj'èsteu au parlemint. Ele sèyince s'anonçeu oradjeuse...  
(*Changeant de ton*) Vos èstèz contint d'lèye ?
1129. Gaston Di qui?
1130. El minisse Di vo Virginie.
1131. Gaston Tout à fé. Ele a s'linwe qui va su tout mins èle s'ocupe al lècsion di toute èle maujone èyè d'pu c'è.st ène boune cuj'nère. Ele boute pou kate, qwè! Sins yèsse près d'sès liârds, au djou d'audjoûrdu, i vaut mia rwéti à c'qu'on fé!
1132. El minisse A qui l'dijèz!
1133. Gaston Oyi, vos d'vèz yèsse au courant ?
1134. El minisse T'afètmint! Mins pou c'qui c'èst d'vous, i n'mi chène nén qui vos avèz bran.mint d'rûjes di c'costè-là.
1135. Gaston Dji n'pou nén m'plinde, en èfèt.
1136. El minisse Vos èstèz bén instalè. Vo burô sont droci?
1137. Gaston Non, nos avons rach'tè èle vila à costè i gn'a trwès mwès. C'èst pu paujère qu'è vile pou boûter èt nos avons bran.mint pu d'place.
1138. El minisse C'èst l'vré qui vos afères vont Bén.
1139. Gaston Co in côp, dji n'm' plins nén.
1140. El minisse Ec'qui vos n'touchèz nén 20 % su tout c'qu'on n'nos paye nén?
1141. Gaston Vos savèz ça?
1142. El minisse I gn'a pu wére di walons qu'i n'conèche nén L'èscole dès contribuâbes. D'ostant d'pu qu'asteûr, vos scrîjèz ètou dès artikes dins lès gazètes.
1143. Gaston Dji fé c'qui dji poû ...
1144. El minisse Avou pou résultat qui tout c'qui rintère droci r'présinte èl cinkiyin.me di c'qui n'èst nén rintré dins nos kèsses!
1145. Gaston Vos câculèz fôrt Bén
1146. El minisse C'èst m'mèstî. Et i n'èst nén guêy pou l'momint, dji vos l'acèrtine!
1147. Gaston C'èst l'vré qui d'j'é mia yèsse à m'place qu'à l'vote!

1148. El minisse Nos èstons in trin di fé l'budjèt. Nos arivons à in déficit di chô miyârs.
1149. Gaston (*Sincèrement incrédule*) Non?!
1150. El minisse Dji vos l'djure. Dji n'sé nén comint dji va d'èn vûdî!
1151. Gaston Come d'abitude, vos dalèz luvèr dès noûs impôts.
1152. El minisse Pou c'qui ça nos avinç'ra: vos vos arindj'rèz pou qu'on n'nos lès paye nén!
1153. Gaston (*Modeste*) Dji fré c'qui dji pou.
1154. El minisse (*Changeant de ton*) Enfin, Mossieu, fuchons sérièu, èc'qui ça va co durer lontimps?
1155. Gaston (*Innocent*) Qwè don, Mossieu l'minisse?
1156. El minisse Vo campagne antifiscale ... vo guère conte l'état... vos manières di révoluciyonère?
1157. Gaston (*Protestant*) OH!...
1158. El minisse I gn'a deus ans, ça n'daleut d'djà nén bén. Avou l'DLU, nos pinsîne nos r'fè ène miyète. Qwè c'qui nos tchéti su l'casake? L'èscole dès contribuâbes ! Dispu qui lès contribuâbes vont à scole, nos rintréyes discrèch'nu di mwès èn mwès. Dispu qui vos avèz drouvu dès sucursâles èt qui vos prodiguèz dès consèyes dins lès gazètes, on n'tcheut pu, on plondje!
1159. Gaston Avouwèz qui c'è.st in bia résultat!
1160. El minisse Ah, vos trouvèz, vous ?
1161. Gaston Pou mi.
1162. El minisse Si vos èstîz minisse dès finances, vos n'pârl'rîz nén insi!
1163. Gaston Si dj'èsteu minisse dès finances, al place di n'sondjî qu'à raussî lès rintréyes, dj'asprouv'reu di fé distchère lès dispins. Mwins di burô, mwins di fonksiyonères, mwins di papîs pou coumencî.
1164. El minisse (*Haussant les épaules*) Vos pinsèz qu'nos n'avons nén d'djà sondjî à çoula? Mins on n'pout djonde lès fonksiyonères?
1165. Gaston C'èst l'vré qui, yeusse ètou, i vôt'nu!
1166. El minisse Dji l'pinse bén! I fèyenu pârtiye d'èle machine sociyale!
1167. Gaston Ele machine à spotchî lès djins, oyi!
1168. El minisse Dji n'd'èn seu nén l'èdvinteû.
1169. Gaston Oyi mins quand min.me!
1170. El minisse On n'mi dimande nén di r'vîr èle constituciyon. Em'bouye c'èst di boucler l'budjèt. Et dji n'seu né vènu quér dès consèyes.
1171. Gaston C'èst l'vré, téns, pouqwè èstèz droci?
1172. El minisse (*Résolument*) Pou fé apèl à vo keûr di bèlge. Vos mètèz l'payis èn danji.
1173. Gaston (*Modeste*) Vos m'fèyèz trop d'oneûr!
1174. El minisse Non, Mossieu. Dji n'cache nén à yèsse agrèyâbe, dji vou djusse asprouver di fé in mârtchî avou vous.

1175. Gaston Vos n'dalèz nén mi dimander di sèrer l'èscole?
1176. El minisse Avou ène bèle compinsaciyon, Bén seûr.
1177. Gaston El quéle?
1178. El minisse Dji n'sé nén mi, ça vos direut d'yèsse député?
1179. Gaston (*Fait la grimace*) Pou l'momint... èyè d'pu, pou çoula, dji n'é nén dandji d'vous, i sufît qui dji plake èm programe su tous lès meurs: "Pu d'impôts!"
1180. El minisse Et vos ténrîz parole?
1181. Gaston I n'èst nén quèstion di t'nu parole mins d'yèsse élu. C'èst deus afères qui n'ont rén à vîr èchène!
1182. El minisse Fôrt djusse! ... èt Dirècteûr gènèral dès contribuciyons, qwè c'qui ça vos dit ? Vos avèz toutes lès con'chances qui faut pou...
1183. Gaston (*L'interrompant*) Mi, prinde dès liârdès à lès céns qu'ont dès rûjes pou d'èn gan.gnî ? Nonfé, Mossieu.
1184. El minisse (*Il s'énerve*) Mins on a toudi payî dès impôts! Mi, dji paye dès impôts, tous mès impôts. Et si dji vèneu à fé ène èritance, ça s'reut avou pléjî qui dji don'reu 40 % à l'état, swèsante min.me s'i faleut!
- Virginie entre avec son walk man.*
1185. Virginie Escusèz'm, Mossieu, dj'èsteu in trin di pèler lès canadas èt dji véns d'ètinde...
1186. Gaston Virginie, ni v'nèz nén nos disrindjî.
1187. Virginie (*Continuant sa phrase*) ... qu'èl gouvèrnemint vént di tchére!
1188. El minisse Qwè?
1189. Virginie (*Montrant le ministre*) Dj'é pinsè qui ça p'leu intèrèsser Mossieu di l'aprinde tout d'chûte. C'èst s'place qu'i va piède, s'n'ome-là!
1190. El minisse Ça, c'è.st in côp dès sociyalisses!
1191. Gaston Dji vos présinte mès condolèyances, Mossieu.
1192. El minisse Vos p'lèz! Ah! Nom di Dieu! C'èst tèrîbe c'qui m'arive là!
1193. Gaston Faut vîr! Vos frèz putète pârtiye du cabinèt à v'nu! Vos avèz di l'èspèriyince...
1194. El minisse Oh! Dji n'sé nén. ... Dji n'i téns nén pu qu'ça! Tout Bén pèsè, dji va putète Bén raler aux afères étranjères. C'èst tout d'min.me mwins pénibe di négocî avou lès congolès qui di boucler in budjèt. Dji n'aveu min.me pu l'timps di mète lès pîs à Genval.
1195. Gaston Genval ?
1196. El minisse A m'maujone! Dj'é ène bèle pitite propriyète, cénk èktâres nén trop lon du lac!
1197. Gaston Et Bén!
1198. El minisse Djusse au cwin d'èle ruwe du Tilleul èt d'èle ruwe dès Bruyères.
1199. Gaston Oh! Mins dji l'conès! Vo vîjin èst yène di mès pratikes! C'è.st ène pure mèrvèye!
1200. El minisse (*Négligemment*) Dijons qui c'è.st agrèyâbe!

1201. Gaston I vos d'èn faut dès djins pou ètèrtènu in parèye domin.ne?!
1202. El minisse Faut c'qu'i faut!
1203. Gaston Mins avou in tél sine èstériyeûr, ça n'dwèt nèn yèsse aujî di fé vo déclaraciyon di contribuciyons?
1204. El minisse (*Noblement*) Quand on dit l'vèritè, c'èst toudi aujî!
1205. Gaston Combén c'qui vos payèz?
1206. El minisse Autoû di 70.000 euros
1207. Gaston (*sifflement appréciatif*)
1208. El minisse (*Réfléchissant*) Oyi... Dji va awè dès rûjes èc'n'anéye-ci! Dji n'aré pu m'salère di minisse... ni mès frés di r'présintâciyon... ni m'nindamnité di lodjmint... èm feume a pris dès abitudes... Lèye ça pout co daler, mins lès èfants! Dji m'dimande bén comint c'qui dji va fé. C'èst bièsse di taper ostant di liârdès à malvau! Vos n'avèz nèn ène idéye pou... ?
1209. Gaston (*Après un temps*) A pârt vo salère, vos avèz d'z'outes rev'nus ?
1210. El minisse Dès valeûrs à yute à l'étranjè.
1211. Gaston Incontrolâbes?
1212. El minisse Pratik'mint mins dj'é kate domèstikes, deus djârdinîs à d'meure, cénk vwètures. Dji n'pou tout l'min.me nèn dèclârer cénkante mile euros di rev'nus!
1213. Gaston Bén seûr! (*Rêveur*) Ah! Si vos èstîz m'pratike!
1214. El minisse Qwè?
1215. Gaston Rén.
1216. El minisse Mins si, dijèz!
1217. Gaston C'n'èst nèn posibe. I gn'a nèn dî minutes, vos èstîz co minisse dès Finances!
1218. El minisse Dji seu tcheu!
1219. Gaston C'èst l'vré!
1220. El minisse Adon?
1221. Gaston Oh! C'èst simpe! Tout citoyen qui n'a pon d'domicile, s'i l' vout, scape à l'impôt dirèk.
1222. El minisse Vos m'wèyèz, avou m'feume èt mès èfant, à l'ôtèl!
1223. Gaston Choûtèz'm. Vos vindèz l'domin.ne di Genval à yin dès djârdinîs.
1224. El minisse Hein?
1225. Gaston Vinte fikfîve, qui vos coust'ra lès drwètès d'inregistremint. Vo djârdinî d'èn fé in ôtèl.
1226. El minisse Hein?
1227. Gaston Et i vo louwe toutes lès tchambes pou 10 euros pa tchambe èt pa pèrsône. Vos domèstikes dvèn'nu dès salariyès di l'ôtèl èt vous, ène pratike. Pu pont di sine di ritchèsse, vos dèclârèz c'qui vos v'lèz!

1228. El minisse (*Il réfléchit*) How! Adon, c'est m'djârdinî qui s'ra taksè ?
1229. Gaston Nonfé. Dîj euros pa djou èt pa pèrsône, i n'd'èn vûde nén. I fé dès piètes. Faut djusse qu'il arive à payî lès lwès sociyâles. Nos cârcul'rons çoula.
1230. El minisse Vos èstèz in ome èstraordinére! Dji coumince à comprinde vo succès. Vos l'mèritèz! Combén c'qui dji vos dwès?
1231. Gaston Oh! Mossieu l'minisse! Dji seu trop binauje qui vos rindîje omâdje à mès èfòrts!
1232. El minisse Dji seu bén contint d'awè fé vo con'chance. Dji vos èvoyeré dès r'lâciyons.
1233. Gaston Dji fré di m'mia.
1234. El minisse Vouûrîz m'fé l'pléjî di v'nu souper avou Madame sèmdi à m'maujone?
1235. Gaston Avou pléjî.
1236. El minisse Et bén dijons wit eûres au "New Genval Palace"?
1237. Gaston Fòrt djoli no! Vos m'avèz l'ér bén djwèyeu tout d'in còp!
1238. El minisse (*Riant*) Dji pinse au maleureû qui va prinde èm place aus Finances èt qui va trouver in trô di chî miyârs! Dji n'vouûre nén yèsse à s'place!

*Ils sortent.*

### Scène 6 : Juliette, Philippe.

*Un temps. Juliette arrive des chambres.*

1239. Juliette Pauve Papa, il âra du mau à s'd'è r'mète!
- Philippe arrive de l'extérieur.*
1240. Philippe Mossieu Valtier n'est nén là?
1241. Juliette Non, mins ratindèz'l, i n'va nén târdjî. (*Elle fait mine de sortir*)
1242. Philippe Escusèz'm, Madame, pouqwè courèz èvoye? Min.me au burô, vos n'm'apòrtèz pu lès dossîs vous min.me. Ec'qui vos savèz qui Lenoir va yèsse sézî dimwin ? Qwè c'qui nos p'lons co fé pou li?
1243. Juliette (*Soupirant*) Rén, maleûreus'mint. Nos avons fé tout c'qui nos p'lîne, savèz. Dji seu trisse pou li.
1244. Philippe Mi ètou. I gn'a dès djins qui n'sont né fé pou l'tchance.
1245. Juliette C'est l'vré.
1246. Philippe I z'èspèr'nu dès mwès, dès anéyes t'au lon èyè au momint èyu c'qu'i pins'nu djonde leu but... (*Brusquement, en changeant de ton*) Juliette! Qwè c'qui dji vos é fé? Raplèz-vous, nos avînes conv'nu di nos r'trouver... Dé mi ... I gn'a chî mwès di çoula ... Mi, l'keûr plin d'fîve, tout triyanant, dj'é ratindu...
1247. Juliette (*Embarrassée*) Oh! Dji n'é nén roubliyî, dji m'rapèle fòrt bén di n'nén yèsse daléye.
1248. Philippe Dji ratins toudi qui vos vos splikîje. Pacqui l'lèdmwin, adon qui dji v'leu vos d'èn pârlèr, vos m'avèz rèspondu èn mi splikant lès consékinces di l'artike 38 di l'arètè royal su lès djeu di azâr! Dj'é fé di m'mia pou t'nu l'còp mins asteûr, c'est fini, dji n'd'èn pou pu! I m'faut sawè! Pouqwè n'èstèz nén vènuwe ?

1249. Juliette Pacqui, djusse come dji sèreu l'uche, èm maman è.st arivéye.
1250. Philippe C'n'èst tout l'min.me nén l'visite di vo maman qui vos a èspétchî di...
1251. Juliette Si, djustumint! Dji n'èl wès nén souvint. Ele passe di timps ayeûrs sins prév'nu. Mins dji m'seu toudi bén trouvéye di sès consèyes. Ele a ène téle èspériyince!
1252. Philippe A c'qui dji sé, oyi. Et vos li avèz dit, insi, qui vos èstîz su l'pwint di d'venu m'coumère?
1253. Juliette Non, nén insi. Mins èn pârlant... Tout d'chute, èle m'a côpè pou m'dîre "Atinciyon, m'fiye! Lès galants, c'èst come ène drogue. On fume in p'tit jwin èyè on n'sé nén èyu c'qui ça pout min.ner! Si vos trompèz Gaston, vos riskèz d'i prinde goût. L'sintimint du danji, l'gout di l'avinture si rajout'ront à vo d'zîr. Après c't'i-ci, ça s'ra in aute ...Et après c't'i-là, co in aute! Ça m'a fé reflèchi. Dji n'voû nén d'venu ène feume lèdjîre.
1254. Philippe Mins ça n'a rén à vîr!
1255. Juliette Adon, dj'é dimandè à maman "èt si dji l'wès voltî, mi, Philippe ?"
1256. Philippe Oyi, si vos m'wèyèz voltî?
1257. Juliette Ele m'a rèspondu" Vos n'p'lèz nén sawè. On n'èst seûre di vîre voltî in ome qu'après awè coutchî avou!"
1258. Philippe On n'd'èn vûd'ra nén!
1259. Juliette Mins èle a ajoutè "Si vrémint c'djon.ne ome-là vos trècasse, ratindèz chî mwès. Et adon, si vos r'sintèz toudi lès min.mes sintimints yin pou l'aute, fèyèz come vos l'ètindèz. Mins mi, dji fé toutes mès rèsèrves!"
1260. Philippe Ele a dit chî mwès?
1261. Juliette Oyi.
1262. Philippe I sont passès!
1263. Juliette Oyi mins dji balzine co, donèz'm co deus mwès!
1264. Philippe Ah, non! Dji d'én m'sô di ratinde. Pusqui c'è.st insi, dji va vos aprinde èle nouvèle pou qu'vos n'l'apèrdîje nén pa ène saqui d'aute: dins deus mwès, dji mariye ène riche éritière (*Il sort un papier de sa poche*) Tènèz, v'là l'preûve!
1265. Juliette (*En colère*) Di qwè? Vos mâriyer? Misérâbe! Dji vos disfins! Moustrèz'm èc'papî-là!
1266. Philippe (*Le montrant*) Vos vos èstèz vinduwe! C'n'èst qu'ène fouye di papî, vèl'là (*Il la jette*)
1267. Juliette Tourziveû, vos abûsèz di m'fwèblèse!
1268. Philippe Oh, nonfé! (*Il la prend dans ses bras*) Juliette, vo colère è.st in cri du keûr, vos m'wèyèz voltî, dji d'èn seu seûr èyè c'côp-ci vos vénrèz à no rendévous audjôurdu à cénq èure.
1269. Juliette (*en aparté*) Faut crwère qui ç'èsteu scrît !

### Scène 7: Juliette, Philippe, Fromentel

*Fromentel entre, il a entendu les dernières répliques.*

1270. Fromentel Dji n'vos disrindjé nén?
1271. Juliette Mins, non, Papa. Vos avèz stî fé in toûr dès burôs?

1272. Fromentel Oyi, oyi, fôrt intèressant. Ça done à rèflèchi.  
(*Cordialement à Philippe*) Téns, Bondjou, mi p'tit Philippe!
1273. Philippe (*mal à l'aise*) Bondjou, Mo... Mossieu euh... Patron!
1274. Juliette Papa, dji dwès daler au burô, dj'é... dj'é bran.mint d'ouvrâdje pou l'momint..
1275. Fromentel Ah bon! Et bén alèz'èn, m'fiye! Vos m'avèz l'ér bén djwèyeû tout d'in côp!
1276. Juliette C'èst qui ... dj'in.me vrémint bén c'qui dji fé!

Scène 8 : Fromentel, Philippe.

1277. Philippe (*Avec un sourire contraint*) Qué charmante feume!
1278. Fromentel Mins vous ètou. I gna nén à dire, vos avèz bén candjî...bèl ome min.me!
1279. Philippe (*à part, ravi*) Décidémint, dji plé à toute èle famiye.
1280. Fromentel Ah! Lès liârd, ça vos candje in ome! Vos èstèz mia droci qui dé mi, hein?
1281. Philippe Dji n'poû nén dire ça mins... c'è.st ène maujone fôrt agrèyâbe ... fôrt...
1282. Fromentel (*Narquois*) Accueillante , èndo! Fôrt accueillante ! Vos avèz toutes lès rézons di bén vos plére.
- A ce moment, Gaston entre.*

Scène 10 : Fromentel, Gaston, Philippe.

1283. Gaston (*Joyeux*) Ah! Vos èstèz là, bia père! Adon? Vos avèz rèflèchi ?
1284. Fromentel A qwè?
1285. Gaston A mès propôsicions. Alèz, fèyèz pléjî à vo fiye, vènèz avou nous.
1286. Fromentel (*Hésitant*) èt bén...
1287. Philippe Escusèz'm mins dji voûreu sawè di qwè c'qui... (*Gaston l'arrête*)
1288. Gaston Mossieu Fromentel ni vos a rén dit? Il è.st révokè.
1289. Philippe (*Réjoui*) Nén vré ! Ah ! Ah! V'là bén ène nouvèle qui va fé dès èureus!
1290. Fromentel (*Vexé*) Ça vos fé rîre?
1291. Gaston (*Continuant*) Adon, dj'é pris su mi di li ofrû in posse dé nos autes. Nos li d'vons bén ça !
1292. Philippe Faut vîr... Après tout, i n'èst pu tout djon.ne...
1293. Fromentel Qwè?
1294. Philippe I va duvwèr aprinde à r'çuvwèr lès djins avou dès risètes, d'vènu poli, n'pu s'ènonder...  
A s'n'âdje, il èst malaujî di s'disfér di sès mwèchès manières.
- Fromentel, en colère, l'interrompt.*
1295. Fromentel Assez, Mossieu! Dji vos fous à l'uche, vaurén!
1296. Philippe Co in côp!

1297. Fromentel Oyi! Non! Dji n'sé pu! C'qui dji sé c'èst qui, si ça continuwe trop lontimps, dji va sôrtu di m'n'état di paujèreté.
1298. Gaston L'èst bon, bia père, c'è.steu pou vos fé daler!
1299. Fromentel Lèyèz'm avou m'bia fi, si vos plé, Mossieu Gabrièl.
1300. Philippe Avou pléjî. (*à Gaston , avant de sortir*) Jones fé ène bèle propôsciyon. Cint mile dolârs chake anéye audzeu dès bènèfices! I faureut l'étudier.
1301. Gaston Nos d'èn r'pârl'rons. (*Bas quand ils sont près de la sortie*) Vos èstèz deûr avou Fromentel, c'èst l'père di Juliette quand min.me!
1302. Philippe (*Brusquement ému*) C'èst l'vré, dji roubliyeu! Fèyèz à vo môde adon! (*Il sort au fond*)

Scène 11 : Fromentel, Gaston puis Juliette .

1303. Gaston I vos faut èscuser Philippe. Il è.st ène miyète èfoufyî.
1304. Fromentel (*Ironique*) I gn'a d'qwè.
1305. Gaston Mins il èst malén!
1306. Fromentel Fôrt!
1307. Gaston Dji pou daler èvoye... li lèyî l'burô!...Dji seu paujère. I m'rimplace sins pwène!
1308. Fromentel (*Haut*) Dji n'd'én doute nén, sins pwène!
1309. Gaston (*Intrigué*) Qwè v'lèz dîre?
1310. Fromentel Qui vos dalèz yèsse cômârd, bia fi!
1311. Gaston Co in còp! Vos n'sondjèz qu'à çoula ou Bén qwè?
1312. Fromentel C'èst m'fiye qu'a ça dins s'tièsse!
1313. Gaston Enfin qwè? Philippe, asteûr ? Juliette èst s'coumère ?
1314. Fromentel (*Il regarde sa montre*) Nén co, vos savèz qui dji vos prévèns toudi à timps!
1315. Gaston Mins qwè c'qui vos lèye à pinser qui... ?
1316. Fromentel Dji n'sé nén, ène saqwè qui m'a chènè drole. I li doneu rendévous pou audjoûrdu à cénk èûres.
1317. Gaston (*Il en tombe assis*) ... Dj'èn d'é bras èt djambes còpès!
1318. Fromentel (*Il s'assied aussi*) Dji sé c'qui c'èst!
1319. Gaston Nos dalons sawè qwè ! (*Il décroche le téléphone, forme un numéro*) Bondjou, Daisy. Vos v'lèz Bén dimander à Madame Valtier di v'nu tout d'chûte, si vos plé? Merci, Daisy.
1320. Fromentel Ni li dijèz nén qui c'èst mi qui...
1321. Gaston Fuchèz paujère. Vos wèyèz Bén qui dj'é dandji d'vous droci!
1322. Fromentel Dji m'd'èn rins conte. C'èst décidè, dji boutè avou vous mins c'èst pou survèyî m'fiye. Vos pòûrîz sondjî à rajouter ène prime di survèyance, non?
1323. Gaston Si vos l'èspèchèz di m'fé cômârd, c'èst d'acòrd!

*Juliette entre.*

1324. Fromentel Em pitite fiye, dji m'seu rindu à vos d'zîrs. Dji m'va bouter avou vos autes. Et dji coumence su l'côp!

1325. Juliette Vos n'plîz nén m'fé in pu grand pléjî, papa. Alèz è toudi, dj'arive si râde qui dj'é fini avou Gaston.

*Fromentel sort.*

Scène 12 : Gaston, Juliette.

1326. Juliette Vos v'lîz m'pârlar, Gaston?

1327. Gaston Dji v'leu vos pôser ène question.

1328. Juliette Dji vos choûte. C'è.st au sujèt di quel afère?

1329. Gaston L'afère Juliette Valtier.

1330. Juliette Qui ça?

1331. Gaston V'là! (*Il marche*) Vo soteriye avou Dèlmanoye, c'èsteu pacqui vos avîz dandji di liârd... Condé, li srîjeû, vos vos anoyîz... Asteûr, vos avèz dès liârd èt vos èstèz ocupéye. Adon, avou Philippe, c'èst pouqwè?

1332. Juliette Philippe? Qwè c'qui vos v'lèz dîre?

1333. Gaston Qui vos avèz rendévous avou Philippe audjoûrdu à cénk èures èt dji n'pinse nén qui c'èst pou pârlar d'ène nouvèle circulére!

1334. Juliette Et bén ça! C'èst fôrt!

1335. Gaston Qwè don?

1336. Juliette Qui vos l'savèz dèdjà!... Mi, dji n'èl sé qui dispu cénk minutes!

1337. Gaston N'distoûrnèz nén l'convèrsacyon. Avou Philippe, c'èst pou qwè?

1338. Juliette Bén... Avou Philippe... C'èst tout aute chwès!

1339. Gaston Tout aute chwès! Qwè c'qui ça vout dîre?

1340. Juliette C'èst vo fôte, ètou! Vos mètèz su pîs vo sociyète èt sins târdjî, vos pèrdèz come bras drwèt èl gârçon qui m'Papa m'a èspétchî di mâriyer i gn'a sèt ans.

1341. Gaston Qwè c'qui vos m'racontèz là? Vos n'm'avèz jamé pârlé di ça?!

1342. Juliette Pouqwè vos pârlar d'ène afère qu'èsteu finiye quand dji vos é rèscontrè?

1343. Gaston Vos ap'lèz ça "finiye"?

1344. Juliette Ele l'èsteu! Mins qué idéye vos avèz yeu di nos fé bouter èchène ! I m'wès voltî, c'garçon-là... Et vos nos oblîdjèz à nos vîr tous lès djous, c'qu'è.st arivè, on n'âreût seu l'èspétchî.

1345. Gaston (*Furieux*) Ene onète feume sé t'nu tièsse.

1346. Juliette (*Montant à son tour*) Dji passe èm viye à t'nu tièsse!

1347. Gaston Pacqui vo papa arive toudi à tîmps!

1348. Juliette C'èst co papa qui ?...
1349. Gaston S'i gn'aveu nén yeu vo papa, dj'âreu d'djà sti cômârd trwès côps audjoûrdu au gnut!
1350. Juliette Mins dji n'wès voltî qu'vous, mi!
1351. Gaston Ah! Vos m'wèyèz volti! A qué l' eûre?
1352. Juliette Et vous?
1353. Gaston Qwè mi? Mins tout c'qui dj'é fé pou vous vos l'prouve.
1354. Juliette Mins vos n'èl dijèz jamé.
1355. Gaston I gn'a dèss momints èyu c'qui dji vos l'dit.
1356. Juliette Quand ça? (*Comprenant*) Ah! Oyi! Oh! Vos savèz ! A c'momint-là, vos l'dîrîz à Daisy!
1357. Gaston Dji couche avou m'secrètère, asteûr?
1358. Juliette (*Impatiente*) Mins non! Vos fèyèz èsprè di n'nén comprinde. I gn'a dèss momints èyu c'qui lès mots d'amoûr, c'èst toufèr mécanike. Ça n'mi rinsègne nén.
1359. Gaston Eyè l'état dins l'qué l' dji seu, là, audjoûrdu, ça n'vos rinsègne nén nèn rén?
1360. Juliette Dji voureu n'né duvwèr cachî à comprinde, dji voûreu qui ça vène tout seu, qui dji n'uche qu'à choûter.
1361. Gaston Vos n'wèyèz nén qui dj'é mau, qui dji seu maleureû? Dispu qu'nos èstons mâriyè, dji n'vike qui pou vous.
1362. Juliette (*Hors d'elle*) Et bén dijèz'l!
1363. Gaston (*même jeu*) Mins dji vos l'dit!
1364. Juliette Mia qu'ça!
1365. Gaston Qwè mia qu'ça ?
1366. Juliette Dijèz'l avou tindrèse, avou douceû.
1367. Gaston Dji n'sâreu yèsse ténre, dji seu wôrs di mi!
1368. Juliette Et bén, rapaujèz-vous!
1369. Gaston Dji m'rapauj'ré si vos n'dalèz nén vîr Philippe!
1370. Juliette Mins bén seûr qui dji n'd'iré nén!
1371. Gaston Dijèz'l!
1372. Juliette Et bén dji vos l'dit, là!
1373. Gaston Mia qu'ça, Nom di Dieu!
1374. Juliette Gaston! Vos n'dalèz nén m'taper?
1375. Gaston Dji crwès bén qui dji va l'fé!
1376. Juliette (*Terrifiée*) Gaston! Dj'é peû! (*Elle se réfugie dans ses bras*)

1377. Gaston Rapaujèz-vous, dji seu là! (*Long baiser*)
1378. Juliette (*Un temps, nichée au creux de l'épaule de Gaston*) Mmh... Dji n'é pu qu'à dire à Philippe qui c'est co r'mètu!
1379. Gaston R'mètu ? Dji va m'occuper di Philippe, mi min.me.  
(*Il décroche le téléphone.*) Daisy? Vos v'lèz Bén dire à Mossieu Gabrièl di v'nu al maujone, si vo plé? Mèrci, Daisy.
1380. Juliette Qwè c'qui vos dalèz li dire.
1381. Gaston Vos vîrèz Bén.
1382. Juliette N'fuchèz nén trop mèchant.  
*On sonne.*
1383. Gaston Dji va drouvu. (*il se dirige vers le fond*)

Scène 13: Gaston, Juliette, Philippe.

1384. Gaston (*En entrant*) Intrèz! (*Philippe le suit mais reste au fond*)
1385. Philippe (*Inquiet*) Vos v'lîz m'vîr ? (*Regard à Juliette*)
1386. Gaston Oyi. Nos vènon di pârler, èm feume èt mi dès propôsicions di Jones. Eles sont st'intèrèsantes.
1387. Philippe Dji l'pinse ètou.
1388. Gaston Dji pinse qui dji va aksèpter.
1389. Philippe A m'chènance, vos n'pouîrîz mia fé.
1390. Gaston Seulmint pou mète su raye ène parèye afère, on n'pout nén èvoyî n'impôrte qui.
1391. Philippe (*Approuvant*) Dj'aveu sondjî...
1392. Gaston Oyi?
1393. Philippe A vo place, dji direu trwès, kate mwès à New York, èl timps di tout mète su pî drola èt adon, dj'ofrireu l'dirèctiyon à Berger, il pârle l'anglais tossi Bén qu'èl français. C'èst l'ome qui vos faut.
1394. Gaston Et su s'timps-là, droci, qui c'qui m'rèplac'reut?
1395. Philippe Et Bén, Madame Valtier èt mi-min.me.
1396. Gaston Ah! Oyi! Em feume d'meur'reut droci à vo chènance ! Et Bén, mi, dj'é ène aute idéye, Philippe.
1397. Philippe Oyi ?
1398. Gaston Em pitit Philippe, dji vos dwès bran.mint. Si l'èscole dès contribuâbes è.st ène paréye rèyusite, c'est grâce à vous. C'èst l'momint pou mi di vos moustrer qui dji n'seu nén in ingrat. L'afère di New York... Dji vos d'èn fé cadô!
1399. Philippe Comint?
1400. Gaston Tout l'contrat èst pou vous èt, Bén seûr, c'èst vous qui pèrdèz l'dirèctiyon rola!
1401. Philippe Dji n'sé né si dji pou aksèpter.

1402. Gaston   Dji n'vos done nén l'chwès. Di pus, dji n'pinse nén qui Berger èst di fôrce à min.ner ène paréye ètèrprîje. Vo d'meur'rèz là au mwins lès trwès preumîres anéyes. Après, nos vîrons Bén.
1403. Philippe   Ah!... Qwè c'qui vos d'èn pinsèz, Madame ?
1404. Juliette   Qui c'è.st ène fôrt boune idéye. Em n'ome vos fé là in cadô Bén mèritè.
1405. Philippe   Ah! Et quand faura-t-i n'daler?
1406. Gaston   El pu râde possibe. Nos dalons fé v'nu Jones pou signî lès papî. Donèz li rendévous à cénk eûres, tènèz.  
*(Il va au fond)* Alèz, èn pièrdèz pon d'timps, tchançeu mièle\*! Ele fôrtune vos ratind!
1407. Philippe   *(Qui a compris)* Arvwèr, Madame. Mossieu! *(Il sort la tête basse)*
1408. Gaston   *(En se frottant les mains)* Bye bye!
1409. Juliette   Gaston, c'èst l'vré qui vos èstèz in ome come i n'd'a pon!
1410. Gaston   Vos avèz mètu du timps pou l'vîr!

*Fromentel entre.*

### Scène 13 : Gaston, Juliette, Fromentel.

1411. Fromentel   *(Energé)* Dji m'èscuse di vos disrindjî... Mins dji n'sé rastènu m'n'indignâciyon! Dji véns di r'çuvwèr èm preumîre pratike èt dji n'd'èn r'véns nén!
1412. Gaston   Di qwè don?
1413. Fromentel   L'ètat à cénk ans pou r'vènu su ène taksaciyon èyè fé in r'drès'mint. El contribuâbe, li, s'i n'èst nén d'acôrd, i n'a qui trwès mwès pou r'clamer èt padvant, il è.st oblidyè di payî!
1414. Gaston   C'n'èst nén noû, ça, bia pére, vos l'savîz, èndo?!
1415. Fromentel   Oyi, mins dji n'èl wyeu nén du min.me î. Ça m'mèt wôrs di mi ! Pou qui c'qu'i s'prèn'hu tous cès wauts fonksiyonères-là? I vont vîr di qué bos dji m'tchauffe!

RIDEAU

---

\* in mièle: restons dans les noms d'oiseaux, vous l'avez deviné, c'est un merle!